Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

ROZHODNUTIE RADY

z 22. decembra 2000,

ktorým sa nahrádza rozhodnutie zo 4. apríla 1978 o uplatňovaní niektorých usmernení v oblasti štátom podporovaných exportných úverov

(2001/76/ES)

(UL L 32, 2.2.2001, str. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Rozhodnutie Rady 2002/634/ES, z 22. júla 2002	L 206	16	3.8.2002

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

ROZHODNUTIE RADY

z 22. decembra 2000,

ktorým sa nahrádza rozhodnutie zo 4. apríla 1978 o uplatňovaní niektorých usmernení v oblasti štátom podporovaných exportných úverov

(2001/76/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) spoločenstvo je stranou Dohody OECD o usmerneniach týkajúcich sa štátom podporovaných exportných úverov (ďalej len „dohoda”);

(2) dohoda je predmetom rozhodnutia rady zo 4. apríla 1978, ktoré bolo rozšírené rozhodnutím 93/112/EHS ([1]) a naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 97/530/ES ([2]);

(3) účastníci dohody vypracovali nový spoločný text zahrňujúci všetky zmeny a doplnenia, ktoré títo účastníci schválili od revízie dohody, ktorá sa stala uplatniteľnou rozhodnutím 93/112/EHS;

(4) pri schvaľovaní zmien a doplnení a dodatkov k dohode prostredníctvom rozhodnutia 97/530/ES spoločenstvo okrem iného podpísalo zásadné vyhlásenie účastníkov dohody, v ktorom vyjadrili svoj úmysel pracovať na stanovení hlavných zásad napomáhajúcich zbliženiu v oblasti poistného pri exportných úveroch;

(5) účastníci dohody vypracovali rad ďalších hlavných zásad týkajúcich sa stanovenia minimálnych štandardov optimálneho rizika a teritoriálneho rizika v súvislosti s poistným pri štátom podporovaných exportných úveroch; tieto hlavné zásady boli zapracované do nového spoločného textu dohody spôsobom a formou zlučiteľnou s dohodou;

(6) text obsiahnutý v prílohe k rozhodnutiu zo 4. apríla 1978 by sa mal preto nahradiť spoločným textom dohody; spomínané rozhodnutie, rozhodnutie 93/112/EHS a rozhodnutie 97/530/ES by následne mali byť zrušené,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Usmernenia obsiahnuté v dohode pripojenej k tomuto rozhodnutiu sa uplatňujú v rámci spoločenstva.

Článok 2

Rozhodnutie zo 4. apríla 1978 a príloha k nemu sa nahrádzajú týmto rozhodnutím a jeho prílohou.

Následne sa ruší rozhodnutie zo 4. apríla 1978, rozhodnutie 93/112/EHS a rozhodnutie 97/530/ES.

Článok 3

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

([1]) Ú. v. ES L 44, 22. 2. 1993, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 216, 8. 8. 1997, s. 77.

▼B

PRÍLOHA

DOHODA O USMERNENIACH TÝKAJÚCICH SA ŠTÁTOM PODPOROVANÝCH EXPORTNÝCH ÚVEROV

OBSAH

ÚVOD… ……

KAPITOLA I: ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY… ……

1. Účasť… ……

2. Rozsah uplatňovania… ……

3. Sektory, v ktorých sa uplatňujú osobitné usmernenia a sektory vylúčené z pôsobnosti dohody… ……

4. Opätovné posudzovanie… ……

5. Odstúpenie od dohody… ……

6. Monitorovanie… ……

KAPITOLA II: USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA EXPORTNÝCH ÚVEROV… ……

7. Platby v hotovosti… ……

8. Lehoty splatnosti… ……

9. Deň začatia čerpania úveru… ……

10. Maximálna lehota splatnosti… ……

11. Osobitné podmienky pre elektrárne iné ako atómové elektrárne… ……

12. Kategorizácia krajín v súvislosti s maximálnou lehotou splatnosti… ……

13. Splácanie istiny… ……

14. Platba úroku… ……

15. Minimálne úrokové sadzby… ……

16. Stanovenie sadzieb CIRR… ……

17. Uplatňovanie sadzieb CIRR… ……

18. Kozmetické úrokové sadzby… ……

19. Štátna podpora kozmetických úrokových sadzieb… ……

20. Minimálne poistné… ……

21. Metodológia kategorizácie krajín podľa teritoriálneho rizika… ……

22. Minimálne štandardy poistného… ……

23. Súvisiace podmienky… ……

24. Nástroje spätnej väzby vo vzťahu k poistnému… ……

25. Miestne náklady… ……

26. Doba platnosti exportných úverov… ……

27. Záväzok o nepoužívaní derogácií pri exportných úveroch… ……

▼B

28. Opatrenia s cieľom zabránenia stratám alebo minimalizovania strát… ……

29. Ponuka konkurujúcich podmienok… ……

KAPITOLA III: USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA POMOCI SÚVISIACEJ S OBCHODOM… ……

30. Všeobecné zásady týkajúce sa viazanej pomoci… ……

31. Vymedzenie viazanej pomoci… ……

32. Formy viazanej pomoci… ……

33. Združené financovanie… ……

34. Posudzovanie krajín z hľadiska vhodnosti poskytovania viazanej pomoci… ……

35. Posudzovanie projektov z hľadiska vhodnosti poskytovania viazanej pomoci… …..

36. Výnimky z pravidiel týkajúcich sa vhodnosti poskytovania viazanej pomoci… ……

37. Vymedzenie úrovne zvýhodnenia v rámci viazanej pomoci… ……

38. Výpočet úrovne zvýhodnenia v rámci viazanej pomoci… ……

39. Doba platnosti viazanej pomoci… ……

40. Záväzok o nepoužívaní derogácií vo vzťahu k viazanej pomoci… ……

41. Ponuka konkurujúcich podmienok… ……

KAPITOLA IV: POSTUPY… ……

Oddiel 1: Spoločné ustanovenia týkajúce sa exportných úverov a pomoci súvisiacej s obchodom… ……

42. Záväzok… ……

43. Záväzný prísľub… ……

44. Lehota vymedzená na odpovede… ……

45. Štandardná forma všetkých oznámení… ……

46. Informácie o štátnej podpore… ……

Oddiel 2: Postupy pri oznamovaní exportných úverov… ……

47. Derogácie: oznamovanie vopred zahrňujúce diskusiu… ……

48. Povolené výnimky: oznamovanie vopred zahrňujúce diskusiu… ……

49. Povolené výnimky: oznamovanie vopred bez diskusie… ……

50. Ponuka konkurujúcich podmienok s použitím derogácií… ……

51. Ponuka konkurujúcich podmienok s použitím povolených výnimiek… ……

52. Ponuka konkurujúcich podmienok vo vzťahu k neoznámeným nesúladným podmienkam… ……

53. Ponuka konkurujúcich podmienok vo vzťahu k podmienkam ponúkaným krajinou, ktorá nie je účastníkom dohody… ……

Oddiel 3: Postupy pri oznamovaní pomoci súvisiacej s obchodom… ……

54. Derogácie: Oznamovanie vopred zahrňujúce diskusiu… ……

▼B

55. Oznamovanie vopred… ……

56. Okamžité oznamovanie… ……

57. Výnimky v rámci neviazanej pomoci… ……

58. Výnimky v rámci technickej pomoci a malých projektov… ……

59. Štatút viazanej pomoci… ……

60. Ponuka konkurujúcich podmienok vo vzťahu k vopred oznámenej viazanej pomoci… ……

61. Ponuka konkurujúcich podmienok vo vzťahu k okamžitým oznámeniam… ……

Oddiel 4: Konzultačné postupy v rámci pomoci súvisiacej s obchodom… ……

62. Účel konzultácií… ……

63. Rozsah pôsobnosti a časová špecifikácia konzultácií… ……

64. Postupy pri konzultáciách týkajúcich sa veľkých projektov… ……

65. Výsledok konzultácií… ……

Oddiel 5: Postupy súvisiace s výmenou informácií o exportných úveroch a pomoci súvisiacej s obchodom… ……

66. Kontaktné miesta… ……

67. Rozsah žiadostí o informácie… ……

68. Rozsah odpovedí… ……

69. Osobné konzultácie… ……

70. Spoločné stanovisko… ……

71. Postupy súvisiace s prijímaním spoločného stanoviska a forma spoločného stanoviska… ……

72. Odpovede na návrhy na spoločné stanovisko… ……

73. Prijatie spoločného stanoviska… ……

74. Nesúhlas so spoločným stanoviskom… ……

75. Deň účinnosti spoločného stanoviska… ……

76. Platnosť spoločného stanoviska… ……

77. Odchýlky od spoločného stanoviska… ……

Oddiel 6: Vykonávacie ustanovenia týkajúce sa oznamovania minimálnych úrokových sadzieb (sadzieb CIRR)… ……

78. Oznamovanie minimálnych úrokových sadzieb… ……

79. Deň účinnosti uplatňovania úrokových sadzieb… ……

80. Okamžité zmeny úrokových sadzieb… ……

Oddiel 7: Vykonávacie ustanovenia týkajúce sa výmeny informácií o poistnom… ……

81. Elektronická výmena informácií o poistnom (Electronic exchange of information for premium – EEI)… ……

Oddiel 8: Opätovné posudzovanie… ……

▼B

82. Každoročné opätovné posudzovanie… ……

83. Opätovné posudzovanie minimálnych úrokových sadzieb… ……

84. Opätovné posudzovanie minimálnych štandardov poistného a súvisiace otázky… …

KAPITOLA V: ÚLOHY PRE BUDÚCE OBDOBIE… ……

85. Celkové uvoľňovanie pomoci… ……

86. Otváranie nových trhov… ……

87. Sektory… ……

88. Rozdiely vo výklade… ……

PRÍLOHA I: SEKTORÁLNY DOHOVOR O EXPORTNÝCH ÚVEROCH PRE LODE.…

PRÍLOHA II: SEKTORÁLNY DOHOVOR O EXPORTNÝCH ÚVEROCH PRE ATÓMOVÉ ELEKTRÁRNE… ……

PRÍLOHA III: SEKTORÁLNY DOHOVOR O EXPORTNÝCH ÚVEROCH PRE CIVILNÉ LIETADLÁ… ……

DODATOK – ILUSTRATÍVNE ZOZNAMY… ……

PRÍLOHA IV: ŠTANDARDNÁ FORMA OZNÁMENÍ… ……

PRÍLOHA V: ŠTANDARDNÁ FORMA OZNÁMENIA TÝKAJÚCEHO SA POVOLENÝCH VÝNIMIEK Z MINIMÁLNYCH ŠTANDARDOV POISTNÉHO… ..

PRÍLOHA VI: KONTROLNÝ FORMULÁR NA ZISTENIE KVALITY ROZVOJOVÉHO PROJEKTU… ……

PRÍLOHA VII: ELEKTRONICKÁ VÝMENA INFORMÁCIÍ (ELECTRONIC EXCHANGE OF INFORMATION – EEI)… ……

▼B

ÚVOD

Zámer a uplatňovanie

Hlavným zámerom Dohody o usmerneniach týkajúcich sa štátom podporovaných exportných úverov, ktorá sa ďalej v celom tomto dokumente označuje len ako dohoda, je poskytnúť usporiadaný systém používania štátom podporovaných exportných úverov.

Cieľom dohody je podporovať medzi vývozcami z krajín, ktoré sú členmi OECD takú hospodársku súťaž, ktorá je založená viac na kvalite a cene vyvážaných tovarov a služieb ako na najvýhodnejších podmienkach štátnej podpory.

Dohoda sa uplatňuje na štátom podporované exportné úvery s lehotou splatnosti dva alebo viac rokov, ktoré sa vzťahujú na vývozy tovaru a/alebo služieb alebo finančné leasingy, t. j. leasingy, ktoré sú svojím účinkom rovnocenné kúpnym zmluvám. V dohode sú tiež vymedzené okolnosti, za ktorých sa môže štátna podpora v podobe viazanej pomoci súvisiacej s obchodom a čiastočne neviazanej pomoci – v ďalšom texte označovanej ako viazaná pomoc – poskytovať a/alebo kombinovať so štátom podporovanými exportnými úvermi.

„Štátna podpora" ([1]) môže mať podobu priamych úverov/priameho financovania, refinancovania, podpory na úrokové sadzby, financovania pomoci (úvery a granty), poistenia a záruk na exportné úvery. Priame úvery/priame financovanie, refinancovanie a podpora na úrokové sadzby sa označujú ako štátna finančná podpora.

V dohode sa stanovujú obmedzenia vo vzťahu k podmienkam poskytovania exportných úverov zvýhodnených štátnou podporou. Tieto obmedzenia zahrňujú minimálne štandardy poisteného, minimálne platby v hotovosti, ktoré treba vykonať v deň začatia čerpania alebo pred dňom začatia čerpania úveru, maximálne lehoty splatnosti a minimálne úrokové sadzby zvýhodnené štátnou finančnou podporou. Stanovujú sa tiež obmedzenia na poskytovanie viazanej pomoci. A nakoniec, dohoda sa zaoberá postupmi pri derogáciách alebo možných výnimkách z týchto obmedzení, ako aj postupmi uplatňovanými pri okamžitých oznámeniach a oznámeniach vopred, konzultáciách, výmenách informácii a opätovnom posudzovaní.

Z uplatňovania dohody sú vylúčené vojenská výzbroj a poľnohospodárske komodity. Na lode, atómovú energiu a lietadlá sa uplatňujú osobitné usmernenia.

Maximálne úsilie účastníkov dohody

V dohode sú stanovené najvýhodnejšie podmienky splácania, ktoré je možné podporovať. Všetci účastníci si uvedomujú riziko, že po čase sa tieto maximálne podmienky splácania môžu začať považovať za obvyklú prax. Preto podniknú potrebné kroky v záujme toho, aby sa toto riziko nestalo skutočnosťou.

Tradične tiež v určitých obchodných alebo priemyselných sektoroch mohli existovať menej výhodné podmienky splácania ako tie maximálne, ktoré umožňuje dohoda. Účastníci budú naďalej rešpektovať takéto zaužívané podmienky a urobia všetko, čo je v ich silách, aby zachovali zaužívané podmienky poskytovania úverov.

Štatút

Táto dohoda, vypracovaná v rámci OECD, vznikla v apríli 1978 po dohode účastníkov. Táto dohoda je „gentlemanskou dohodou" účastníkov. Nie je aktom OECD, hoci má administratívnu podporu zo strany sekretariátu OECD (sekretariát).

([1]) Pozri článok 88 (Úlohy pre budúce obdobie).

▼B

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY

1. ÚČASŤ

►A1 a) účastníkmi dojednania sú: Austrália, Kanada, Európske spoločenstvo (ktoré zahŕňa tieto štáty: Rakúsko, Belgicko, Cyprus, Českú republiku, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Maďarsko, Írsko, Taliansko, Lotyšsko, Litvu, Luxembursko, Maltu, Holandsko, Poľsko, Portugalsko, Slovensko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo), Japonsko, Kórejská republika, Nový Zéland, Nórsko, Švajčiarsko a Spojené štáty; ◄

b) účastníci súhlasia s tým, že budú rešpektovať a uplatňovať podmienky dohody. Ďalšie krajiny, ktoré majú záujem o uplatňovanie týchto usmernení sa môžu stať účastníkmi po predchádzajúcom pozvaní existujúcimi účastníkmi.

2. ROZSAH UPLATŇOVANIA

Dohoda sa uplatňuje na každú štátnu podporu vývozu tovaru a/alebo služieb alebo na finančné leasingy, ktoré majú lehotu splatnosti (v súlade s vymedzením v článku 8) dva alebo viac rokov. Pritom nezáleží na tom, či sa štátna podpora pre exportné úvery poskytuje prostredníctvom priamych úverov/priameho financovania, refinancovania, podpory na úrokové sadzby, záruky alebo poistenia. Dohoda sa tiež uplatňuje na štátnu podporu v forme viazanej pomoci.

3. SEKTORY, V KTORÝCH SA UPLATŇUJÚ OSOBITNÉ USMERNENIA A SEKTORY VYLÚČENÉ Z PÔSOBNOSTI DOHODY

Účastníci uplatňujú osobitné usmernenia na nasledujúce sektory:

►M1 a) Lode

Dohoda sa uplatňuje na lode, na ktoré sa nevzťahuje Sektorová dohoda o vývozných úveroch na lode, ktorú prijali všetci účastníci dohody ako jej prílohu (príloha I). Pre účastníkov sektorovej dohody sa dohoda uplatňuje na lode, na ktoré sa vzťahuje sektorová dohoda, až na to, že ak v sektorovej dohode existuje príslušné ustanovenie, ktoré dopĺňa dohodu, prevažuje sektorová dohoda. ◄

b) Atómové elektrárne

Dohoda sa uplatňuje s výnimkou prípadov, kedy tam, kde existuje zodpovedajúce ustanovenie v Sektorálnom dohovore o exportných úveroch pre atómové elektrárne (príloha II) doplňujúcom dohodu, platí sektorálny dohovor. Dohoda sa uplatňuje na štátnu podporu poskytovanú na vyraďovanie atómových elektrární z prevádzky, t. j. na zatváranie alebo demontáž atómových elektrární.

c) Lietadlá

Dohoda sa uplatňuje s výnimkou prípadov, kedy tam, kde existuje zodpovedajúce ustanovenie v Sektorálny dohovore o exportných úveroch pre civilné lietadlá (príloha III) doplňujúcom dohodu, platí sektorálny dohovor.

d) Sektory vylúčené z pôsobenia dohody

Dohoda sa neuplatňuje na štátnu podporu týkajúcu sa vývozu:

— vojenskej výzbroje alebo

— poľnohospodárskych komodít.

4. OPÄTOVNÉ POSUDZOVANIE

Účastníci najmenej raz do roka opätovne posudzujú fungovanie dohody. Jej ustanovenia sa môžu upravovať opätovným posúdením ustanoveným v článkoch 82, 83 a 84.

▼B

5. ODSTÚPENIE OD DOHODY

Dohoda má neobmedzené trvanie, ktorýkoľvek účastník však môže od nej odstúpiť tým, že o tom informuje ostatných účastníkov v písomnej forme prostredníctvom okamžitého oznámenia, napríklad Online informačným systémom OECD (OECD Online Information System – OLIS), telexom, telefaxom. Odstúpenie od dohody nadobúda účinnosť šesťdesiat kalendárnych dní po doručení oznámenia účastníkom.

6. MONITOROVANIE

Sekretariát monitoruje vykonávanie dohody.

KAPITOLA II

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA EXPORTNÝCH ÚVEROV

7. PLATBY V HOTOVOSTI

a) Účastníci dohody požadujú, aby odberatelia tovaru a služieb, ktorým je poskytovaná štátna podpora vykonávali platby v hotovosti minimálne vo výške 15 percent hodnoty vývozného kontraktu v deň začatia čerpania alebo pred dňom začatia čerpania úveru v súlade s vymedzením v článku 9;

b) hodnota vývozného kontraktu je celková suma, ktorú má zaplatiť odberateľ alebo ktorá sa má zaplatiť v mene odberateľa vyváženého tovaru a/alebo vyvážaných služieb, t. j. vynímajúc miestne náklady v súlade s vymedzením v článku 25 a tiež úrok. V prípade leasingu sa nezahrňuje tá časť leasingovej platby, ktorá zodpovedá úroku;

c) štátna podpora pre takéto platby v hotovosti môže mať len podobu poistenia alebo záruk, t. j. čistého krytia, vo vzťahu k bežným predúverovým rizikám;

d) pri stanovovaní platby v hotovosti sa môže úmerne znížiť hodnota vývozného kontraktu, ak transakcia zahrňuje tovar a služby z tretej krajiny, na ktoré sa neposkytuje štátna podpora;

e) retenčné platby vykonané po dni začatia čerpania úveru sa nepovažujú v tomto kontexte za platby v hotovosti.

8. LEHOTY SPLATNOSTI

Lehota splatnosti je časový úsek, ktorý začína v deň začatia čerpania úveru v súlade s vymedzením v článku 9 a končí v zmluvne dohodnutý deň poslednej platby.

9. DEŇ ZAČATIA ČERPANIA ÚVERU

Vymedzenie tohto pojmu v dohode vychádza z vymedzenia termínu „deň začatia čerpania úveru" v Bernskej únii:

a) v prípade zmluvy na predaj kapitálového tovaru pozostávajúceho z jednotlivých samostatne použiteľných položiek (napr. lokomotívy) deň začatia čerpania úveru predstavuje stredný dátum alebo skutočný deň, kedy kupujúci prevezme daný tovar do fyzického vlastníctva vo svojej vlastnej krajine;

b) v prípade zmluvy na predaj kapitálového zariadenia pre celý závod alebo celé továrne, tam, kde dodávateľ nezodpovedá za uvedenie do prevádzky, je dňom začatia čerpania úveru deň, v ktorý má kupujúci prevziať do fyzického vlastníctva celé zariadenie (s výnimkou náhradných dielov) dodané v rámci danej zmluvy;

c) v prípade stavebných zmlúv tam, kde zhotoviteľ nezodpovedá za uvedenie do prevádzky, je dňom začatia čerpania úveru deň dokončenia stavby;

d) v prípade akejkoľvek zmluvy, podľa ktorej má dodávateľ alebo zhotoviteľ zmluvnú zodpovednosť za uvedenie závodu do prevádzky, je dňom začatia čerpania úveru deň, kedy sa po inštalácii alebo výstavbe ukončia predbežné skúšky na preukázanie

▼B

pripravenosti na prevádzku. Uplatňuje sa to bez ohľadu na to, či sa inštalácia alebo stavba odovzdáva respektíve neodovzdáva v tomto čase kupujúcemu v súlade s podmienkami zmluvy a bez ohľadu na akýkoľvek možný trvajúci záväzok dodávateľa alebo zhotoviteľa (napr. ohľadom záruk na efektívne fungovanie diela alebo školenia miestnych zamestnancov);

e) v prípadoch vyššie uvedených pododsekov b) – d) je tam, kde zmluva zahrňuje osobitné vykonanie jednotlivých častí projektu dňom začatia čerpania úveru deň začatia čerpania vo vzťahu ku každej jednotlivej časti alebo stredný dátum týchto dní začatia čerpania úveru alebo tam, kde má dodávateľ zmluvu nie na celý projekt, ale na jeho podstatnú časť, môže byť dňom začatia čerpania úveru deň primeraný pre projekt ako celok.

10. MAXIMÁLNA LEHOTA SPLATNOSTI

Maximálna lehota splatnosti je rôzna v závislosti od zaradenia krajiny určenia do príslušnej kategórie podľa kritérií uvedených v článku 12.

a) Pre krajiny zaradené do kategórie I je maximálna lehota splatnosti päť rokov s možnosťou schválenia osem a pol roka v prípade, že sa dodržia postupy určené pre oznamovanie vopred ustanovené v článku 49;

b) pre krajiny zaradené do kategórie II je maximálna lehota splatnosti desať rokov;

c) štátna podpora sa neposkytuje, ak existujú jasné dôkazy o tom, že daná zmluva bola s kupujúcim uzavretá v krajine, ktorá nie je konečným miestom určenia tovaru výlučne s tým cieľom, aby sa dosiahli výhodnejšie podmienky splácania;

d) v prípade zmluvy zahrňujúcej viac ako jednu krajinu určenia by sa účastníci mali snažiť nájsť spoločné stanovisko v súlade s postupmi ustanovenými v článkoch 71 až 77 s cieľom dosiahnutia dohody ohľadom príslušných podmienok.

11. OSOBITNÉ PODMIENKY PRE ELEKTRÁRNE INÉ AKO ATÓMOVÉ ELEKTRÁRNE

a) Pre elektrárne iné ako atómové elektrárne je maximálna lehota splatnosti dvanásť rokov. Ak účastník zamýšľa poskytnúť podporu pri lehote splatnosti dlhšej ako päť rokov pre krajiny kategórie I alebo pri lehote splatnosti dlhšej ako desať rokov pre krajiny kategórie II, vopred túto skutočnosť oznamuje v súlade s postupom ustanoveným v článku 49;

b) elektrárne iné ako atómové elektrárne sú elektrárne ako celok alebo ich časti, pri ktorých palivom nie je atómová energia; zahrňujú všetky komponenty, zariadenie, materiál a služby (vrátane školenia zamestnancov) priamo potrebné na vybudovanie takýchto neatómových elektrární a ich uvedenie do prevádzky. Nepatria sem položky, za ktoré je zvyčajne zodpovedný kupujúci, napr. náklady súvisiace s technickou prípravou pozemku, s cestami, stavbárskym mestečkom, silnoprúdovým vedením a vonkajšou rozvodňou a dodávkou vody; ako aj náklady, ktoré v krajine kupujúceho vznikajú v súvislosti s úradnými schvaľovacími postupmi (napr. povolenie staveniska, stavebné povolenie, povolenie na zavedenie paliva).

12. KATEGORIZÁCIA KRAJÍN V SÚVISLOSTI S MAXIMÁLNOU LEHOTOU SPLATNOSTI

a) Krajiny zaradené do kategórie I sú tie, ktoré sa nachádzajú na klasifikačnom zozname Svetovej banky (World Bank's graduation list) ([1]). Všetky ostatné krajiny sú v kategórii II. Klasifikačná úroveň sa každoročne opätovne vypočítava. Zaradenie určitej krajiny do určitej kategórie sa zmení len vtedy, ak sa jej klasifikácia Svetovou bankou nezmenila počas dvoch za sebou nasledujúcich rokov;

([1]) Napríklad podľa údajov z roku 1996 sú to krajiny, ktorých výška HDP na jedného obyvateľa presahuje 5 435 US $.

▼B

b) Pri klasifikácii krajín sa uplatňujú nasledujúce pracovné kritériá a postupy:

1. zaradenie do kategórií pre účely dohody závisí od výšky HDP na jedného obyvateľa vypočítanej Svetovou bankou pre účely jej klasifikácie krajín, ktorým sa poskytujú pôžičky;

2. v prípade, že Svetová banka nemá dostatok informácií na to, aby uverejnila údaje o výške HDP na jedného obyvateľa, Svetová banka sa požiada, aby urobila odhad, či výška HDP príslušnej krajiny na jedného obyvateľa je nad alebo pod stanovenou hranicou. Daná krajina sa zaradí podľa tohto odhadu, pokiaľ sa účastníci nerozhodnú konať inak;

3. ak sa krajina preraďuje do inej kategórie v súlade s článkom 12a), preradenie do inej kategórie nadobúda účinnosť dva týždne po tom, čo sekretariát oznámil závery získané z vyššie spomínaných údajov od Svetovej banky všetkým účastníkom;

4. v prípadoch, kedy Svetová banka reviduje číselné údaje sa takéto revízie vo vzťahu k dohode nezohľadňujú. Zaradenie určitej krajiny sa však môže zmeniť na základe spoločného stanoviska a účastníci priaznivo zohľadnia zmeny zapríčinené chybami a vypusteniami v číselných údajoch, ktoré boli zistené v tom istom kalendárnom roku, v ktorom dané číselné údaje sekretariát po prvýkrát distribuoval.

13. SPLÁCANIE ISTINY

a) Istina exportného úveru sa zvyčajne spláca v rovnakých a pravidelných splátkach nie menej často ako každých šesť mesiacov, pričom prvá splátka sa má zaplatiť najneskôr do šiestich mesiacov po dni začatia čerpania úveru;

b) v prípade leasingov sa tento spôsob splácania môže uplatňovať buď len na sumu istiny alebo na zlúčenú sumu istiny a úroku;

c) ak účastník nemá v úmysle dodržať takýto postup, požaduje sa oznámenie vopred podľa článku 49.

14. PLATBA ÚROKU

a) Úrok sa počas doby splácania zvyčajne nekapitalizuje, ale uhrádza sa nie menej často ako každých šesť mesiacov, pričom sa prvá platba uhrádza najneskôr do šiestich mesiacov po dni začatia čerpania úveru;

b) ak účastník nemá v úmysle dodržať takýto postup, požaduje sa oznámenie vopred v súlade s článkom 49;

c) úrok sa netýka:

— akejkoľvek platby predstavujúcej poistné alebo iný poplatok za poistenie alebo záruku za dodávateľské úvery alebo finančné úvery. Tam, kde sa poskytuje štátna podpora prostredníctvom priamych úverov/priameho financovania alebo refinancovania sa poistné môže buď pripočítať k nominálnej hodnote úrokovej sadzby alebo môže byť samostatným poplatkom; obidve zložky je účastníkom potrebné špecifikovať oddelene,

— akýchkoľvek iných poplatkov predstavujúcich bankové poplatky alebo provízie týkajúce sa exportných úverov iné ako ročné alebo polročné bankové poplatky splatné počas doby splácania a

— daní vyrubovaných dovážajúcou krajinou.

15. MINIMÁLNE ÚROKOVÉ SADZBY

Účastníci poskytujúci štátnu finančnú podporu prostredníctvom priamych úverov/priameho financovania/refinancovania alebo podpory na úrokové sadzby uplatňujú minimálne úrokové sadzby; účastníci uplatňujú príslušné komerčné referenčné úrokové sadzby (Commercial Interest Reference Rates – CIRR). Sadzby CIRR sú úrokové sadzby stanovené podľa nasledujúcich zásad:

— sadzby CIRR by mali predstavovať koncové komerčné úrokové sadzby z pôžičiek na domácom trhu príslušnej meny,

▼B

— sadzby CIRR by mali tesne zodpovedať sadzbe uplatňovanej pri najspoľahlivejších domácich dlžníkoch,

— sadzby CIRR by mali byť podľa potreby založené na základnej cene financií s pevnou úrokovou sadzbou počas obdobia nie menej ako piatich rokov,

— sadzby CIRR by nemali narušiť podmienky domácej hospodárskej súťaže,

— sadzby CIRR by mali tesne zodpovedať sadzbe uplatňovanej pri najspoľahlivejších zahraničných dlžníkoch.

16. STANOVENIE SADZIEB CIRR

a) Dodržiavajúc zásady ustanovené v článku 15 sa sadzby CIRR stanovujú pri pevnej marži 100 základných bodov pripočítaných k ich príslušným základným sadzbám, pokiaľ sa účastníci nedohodnú inak;

b) každý z účastníkov si najprv vyberie pre svoju národnú menu jeden z nasledujúcich dvoch systémov základných sadzieb:

— výnosy trojročných štátnych dlhopisov pre lehoty splatnosti do a vrátane piatich rokov; výnosy päťročných štátnych dlhopisov pre lehoty splatnosti nad päť rokov a do a vrátane osem a pol roka; a výnosy sedemročných štátnych dlhopisov pre lehoty splatnosti nad osem a pol roka alebo

— výnosy päťročných štátnych dlhopisov pre všetky lehoty splatnosti.

Výnimky z príslušného systému základných sadzieb schvaľujú účastníci.

c) výnimkami zo systému základných sadzieb sú komerčná referenčná úroková sadzba (CIRR) v japonských jenoch, ktorá je založená na dlhodobej základnej úrokovej sadzbe (LTRP – Long-Term Prime Rate) mínus 20 základných bodov pre všetky lehoty splatnosti; a komerčná referenčná úroková sadzba (CIRR) v euro, ktorá je založená na výnose sekundárneho trhu zo strednodobých eurobondov na Luxemburskej burze plus 50 základných bodov;

d) ak sa ostatní účastníci rozhodnú poskytovať finančné prostriedky v určitej mene, použijú príslušný systém základných sadzieb zvolený pre danú menu;

e) účastník môže zmeniť svoj systém základných sadzieb za predpokladu, že o tejto skutočnosti informuje účastníkov šesť mesiacov vopred a po konzultácii s nimi;

f) účastník, ktorý má v úmysle poskytnúť štátnu podporu v mene krajiny, ktorá nie je účastníkom môže navrhnúť stanovenie sadzby CIRR v príslušnej mene prostredníctvom postupov uplatňovaných s cieľom dosiahnutia spoločného stanoviska v súlade s článkami 70 až 77.

17. UPLATŇOVANIE SADZIEB CIRR

a) Úroková sadzba uplatňovaná na určitú transakciu sa stanovuje ako pevná na obdobie nepresahujúce 120 dní. K sadzbe CIRR sa pripočítava marža 20 základných bodov, ak sa podmienky poskytnutia štátnej finančnej podpory pevne stanovia pred dátumom uzavretia zmluvy;

b) tam, kde sa štátna finančná podpora poskytuje pre pôžičky s pohyblivou úrokovou sadzbou, banky a iné bankové inštitúcie nesmú počas doby trvania pôžičky ponúknuť možnosť voľby nižšej sadzby ani pre sadzbu CIRR (v čase uzatvárania pôvodnej zmluvy) ani pre krátkodobú trhovú úrokovú sadzbu.

18. KOZMETICKÉ ÚROKOVÉ SADZBY

Kozmetické úrokové sadzby sú sadzby nižšie ako príslušná sadzba CIRR, ktoré sú zvýhodnené štátnou podporou a ktoré môžu zahrňovať kompenzačné opatrenia vrátane zodpovedajúceho zvýšenia hodnoty kontraktu alebo iné zmluvné úpravy.

▼B

19. ŠTÁTNA PODPORA KOZMETICKÝCH ÚROKOVÝCH SADZIEB

a) Štátna finančná podpora prostredníctvom priameho financovania sa neposkytuje pri úrokových sadzbách nižších ako príslušná sadzba CIRR;

b) štátnu podporu je možné poskytovať nasledujúcimi prostriedkami:

— štátna finančná podpora iná ako tá, ktorá bola špecifikovaná vyššie, pokiaľ sa takáto pomoc neposkytuje pri kozmetických úrokových sadzbách a/alebo

— štátna podpora vo forme poistenia a záruk, t. j. čistého krytia;

c) ak niektorý z účastníkov požiada o informácie o určitej transakcii, účastník, ktorý má v úmysle poskytnúť štátnu podporu danej transakcii by mal vyvinúť maximálne úsilie s cieľom objasniť finančné podmienky a mechanizmy, vrátane kompenzačných opatrení;

d) účastník, ktorý má informácie naznačujúce možnosť, že niektorý z účastníkov ponúkol pri transakcii podmienky, ktoré nie sú v súlade s dohodou, vyvinie primerané úsilie s cieľom zistiť, či daná transakcia je alebo nie je zvýhodnená štátnou finančnou podporou a či podmienky tejto podpory sú alebo nie sú v súlade s ustanoveniami článku 15 dohody. Tento účastník sa bude považovať za takého, ktorý vyvinul primerané úsilie, ak prostredníctvom okamžitého oznámenia informoval účastníka, o ktorom predpokladá, že ponúkol takéto nesúladné podmienky, o svojom zámere urobiť ponuku konkurujúcich podmienok. Pokiaľ účastník, ktorý údajne ponúka nesúladné podmienky neposkytne do troch pracovných dní vyhlásenie, že daná transakcia nie je zvýhodnená štátnou finančnou podporou alebo že podmienky štátnej finančnej podpory sú v súlade s ustanoveniami článku 15 dohody, účastník, ktorý ho vyzval má právo ponúknuť vo vzťahu k týmto podmienkam konkurenčné podmienky podľa postupu ustanoveného v článku 50.

20. MINIMÁLNE POISTNÉ

a) Účastníci poskytujúci štátnu podporu prostredníctvom priamych úverov/priameho financovania, refinancovania, poistenia a záruk na vývozné úvery neúčtujú poistné menšie ako minimálne štandardy poistného stanovené vo vzťahu k optimálnemu úverovému riziku a teritoriálnemu úverovému riziku bez ohľadu na to, či je kupujúci/dlžník súkromným alebo verejnoprávnym subjektom;

b) optimálne úverové riziko znamená spoľahlivosť a dôveryhodnosť štátu, napr. ministerstva financií alebo centrálnej banky;

c) teritoriálne úverové riziko je posúdenie toho, či určitá krajina bude splácať svoje zahraničné dlhy. Teritoriálne úverové riziko pozostáva z nasledujúcich piatich činiteľov:

— všeobecné moratórium na splátky vyhlásené vládou kupujúceho/dlžníka/ručiteľa alebo tým správnym orgánom krajiny, prostredníctvom ktorého sa vykonáva splácanie,

— politické udalosti a/alebo hospodárske ťažkosti, ktoré vzniknú mimo krajiny oznamujúceho účastníka alebo legislatívne/administratívne opatrenia prijaté mimo krajiny oznamujúceho účastníka, ktoré bránia prevodu alebo odďaľujú prevod finančných prostriedkov vyplatených vo vzťahu k úveru,

— právne predpisy prijaté v krajine kupujúceho/dlžníka, podľa ktorých predstavujú splátky vykonané v miestnej mene právoplatné zaplatenie dlhu bez ohľadu na to, že v dôsledku kolísania výmenného kurzu tieto splátky pri prepočítaní na menu úveru už nepokrývajú výšku dlhu v deň prevodu finančných prostriedkov,

— akékoľvek iné opatrenie alebo rozhodnutie vlády cudzej krajiny, ktoré bráni splácaniu úveru a

▼B

— prípady vyššej moci vznikajúce mimo krajiny oznamujúceho účastníka, napr. vojna (vrátane občianskej vojny), vyvlastnenie, revolúcia, povstanie, občianske nepokoje, cyklóny, záplavy, zemetrasenia, erupcie, prílivové vlny a jadrové havárie;

d) minimálne štandardy poistného sa stanovujú v súlade so zásadami ustanovenými v článkoch 21 až 23;

e) účastníci môžu účtovať poistné presahujúce minimálne štandardy poistného.

21. METODOLÓGIA KATEGORIZÁCIE KRAJÍN PODĽA TERITORIÁLNEHO RIZIKA

a) Poistné je poistným za rizikové poistenie;

b) s cieľom odhadu rizika a stanovenia spoločnej referenčnej kategorizácie krajín sa tieto vyhodnocujú podľa Kvantitatívneho modelu teritoriálneho rizika (model):

— tento model je pre každú krajinu založený na troch skupinách rizikových ukazovateľov: platobná minulosť účastníkov, finančná situácia a hospodárska situácia,

— metodológia modelu pozostáva z rôznych krokov vrátane vyhodnocovania spomínaných troch skupín rizikových ukazovateľov a kombinácie a pružného zvažovania skupín rizikových ukazovateľov a

— výsledkom takéhoto vyhodnocovania je zaradenie krajín do siedmich rizikových kategórií;

c) v súlade s postupmi schválenými účastníkmi sa kvantitatívne výsledky získané vyhodnocovaním každej krajiny podľa modelu posudzujú s prihliadnutím na kvalitatívne faktory politického rizika a/alebo iného rizika, ktoré nie sú v modeli zahrnuté; podľa potreby to pri konečnom odhade úverového teritoriálneho rizika príslušnej krajiny môže viesť k úprave jej zaradenia do kategórie podľa modelu.

22. MINIMÁLNE ŠTANDARDY POISTNÉHO ([1])

a) V oblasti poistného je potrebné zblíženie. V záujme tohto zblíženia sa minimálne štandardy poistného zodpovedajúce úrovni rizika, nie neprimerané na to, aby pokryli dlhodobé prevádzkové náklady a straty a zohľadňujúce súbor podmienok súvisiacich so štandardným produktom vymedzujú takto:

— minimálne štandardy poistného sa stanovujú pre každú zo siedmich rizikových kategórií,

— štandardným produktom, ku ktorému sa vzťahujú minimálne štandardy poistného je poistenie s 95 percentným krytím úmerne upravené pre rizikovú sumu s krytím úroku počas šesťmesačnej doby čakania na poistné plnenie bez osobitného príplatku k poistnému; a

— priame úvery/priame financovanie sa považujú za štandardné produkty so 100 percentným krytím,

([1]) Uplatňovanie minimálnych štandardov poistného podlieha prechodnému obdobiu:
— prechodné obdobie končí 31. marca 1999, po ktorom sa okamžite začnú uplatňovať hlavné zásady;
— poistné sadzby stanovené počas prechodného obdobia prestávajú platiť tri mesiace po 31. marci 1999, t. j. 30 júna 1999;
— počas prechodného obdobia sa vyvinie maximálne úsilie na to, aby sa poistné sadzby neznižovali pod úroveň pôvodných minimálnych štandardov poistenia, s výnimkou prípadov ponúkania konkurujúcich podmienok;
— Kórea:
  — prechodné obdobie pre Kóreu končí 31. marca 2002,
  — od 1. apríla 1999 bude Kórea uplatňovať najmenej 40 percent pôvodných minimálnych štandardov poistného; od 1. apríla 2000 bude Kórea uplatňovať 60 percent minimálnych štandardov poistného; od 1. apríla 2001 bude Kórea uplatňovať 80 percent minimálnych štandardov poistného; a od 1. apríla 2002 bude Kórea uplatňovať 100 percent týchto štandardov

▼B

b) „krajiny OECD s vysokým dôchodkom” (vymedzené Svetovou bankou) ([1]), ako aj iné krajiny s podobným rizikom nepodliehajú uplatňovaniu minimálnych štandardov poistného za predpokladu, že nebude narušená tvorba cien na súkromnom trhu;

c) krajiny „s najvyšším rizikom” v kategórii sedem v zásade podliehajú príslušným poistným príplatkom k minimálnym štandardom poistného stanoveným pre túto kategóriu; všetky takéto príplatky stanovuje účastník poskytujúci štátnu podporu;

d) minimálne štandardy poistného pre optimálne úverové riziko a teritoriálne úverové riziko sa odlišujú;

e) minimálnymi štandardami poistného pre optimálne riziko sú minimálne sadzby pre riziko verejného sektoru a riziko súkromného sektoru tam, kde je pokryté teritoriálne riziko i riziko kupujúceho/dlžníka;

f) v situáciách, v ktorých je vylúčené riziko kupujúceho/dlžníka sa minimálny štandard poistného pre teritoriálne úverové riziko stanovuje vo výške 90 percent minimálneho štandardu poistného pre optimálne riziko, t. j. je možné uplatniť zľavu 10 percent z minimálneho štandardu poistného pre optimálne riziko;

g) minimálne štandardy poistného sa vyjadrujú v percentách hodnoty istiny úveru tak, ako keby sa poistné vybralo v plnej výške v deň začatia úveru, poistenia alebo záruky v súlade so vzorom Elektronickej výmeny informácií (Electronic Exchange of Information – EEI) uvedeným v prílohe VII.

23. SÚVISIACE PODMIENKY

a) V záujme prispôsobenia sa kvalitatívne odlišným produktom poskytovaným účastníkmi sa minimálne štandardy poistného upravujú tak, aby sa zohľadnili súvisiace podmienky. Pri súvisiacich podmienkach sa vychádza z postavenia vývozcu (t. j. zo snahy neutralizovať vplyv kvalitatívnej odlišnosti produktov poskytovaných vývozcovi/finančnej inštitúcii na konkurencieschopnosť) a z troch súvisiacich podmienok:

— percento krytia,

— doba čakania na poistné plnenie, t. j. doba medzi dňom splatnosti poistného kupujúcim/dlžníkom a dňom, kedy je poistiteľ/ručiteľ povinný odškodniť vývozcu/finančnú inštitúciu a

— krytie úroku počas doby čakania na poistné plnenie bez príplatku;

b) v záujme zohľadnenia neštandardných súvisiacich podmienok sa minimálne štandardy poistného upravujú smerom nahor alebo nadol. Všetky existujúce produkty účastníkov sa zaraďujú do jednej z nasledujúcich troch kategórií produktov:

— podštandardný produkt, t. j. poistenie bez krytia úroku počas doby čakania na poistné plnenie a poistenie s krytím úroku počas doby čakania na poistné plnenie s príslušným príplatkom k poistnému,

— štandardný produkt, t. j. poistenie s krytím úroku počas doby čakania na poistné plnenie bez príslušného príplatku k poistnému a priame úvery/priame financovanie a

— nadštandardný produkt, t. j. nepodmienené záruky;

c) rozdiely pri tvorbe cien odrážajú kvalitatívne odlišnosti všetkých troch kategórií produktov; tieto rozdiely pri tvorbe cien zahrňujú príplatky v prípade nadštandardných produktov a zľavy na poistnom v prípade podštandardných produktov;

d) minimálne štandardy poistného sa upravujú pre každé percento krytia nad alebo pod štandardné percento krytia, t. j. 95 percent.

([1]) Napríklad podľa údajov z roku 1996 ide o krajiny, ktorých HDP na jedného obyvateľa presahuje 9 635 US $.

▼B

24. NÁSTROJE SPÄTNEJ VÄZBY VO VZŤAHU K POISTNÉMU

a) Poistné nesmie byť neprimerané na to, aby pokrylo dlhodobé prevádzkové náklady a straty. V záujme zabezpečenia primeranosti štandardov poistného a podľa potreby umožnenia ich úpravy smerom nahor alebo nadol:

— sa vo vzťahu k poistnému používajú súčasne tri nástroje spätnej väzby (PFTs – Premium Feedback Tools) s cieľom monitorovania a úpravy minimálnych štandardov poistného a

— nástrojmi spätnej väzby vo vzťahu k poistnému sú prírastková a hotovostná metóda účtovníctva vychádzajúca zo súhrnných ukazovateľov účastníkov a podľa potreby z ukazovateľov súkromného trhu;

b) predpokladá sa, že:

— používanie nástrojov spätnej väzby vo vzťahu k poistnému si nevyžaduje, aby účastníci menili svoje existujúce účtovnícke systémy a postupy,

— sa poskytujú správy o všetkých štátom podporovaných exportných úveroch, ktoré majú formu priamych úverov/priameho financovania, refinancovania, poistenia alebo záruk na exportné úvery, vo vzťahu ku ktorým sa uplatňuje dohoda,

— sa poskytujú správy len o optimálnom a teritoriálnom úverovom riziku bez ohľadu na to, či je pokryté riziko kupujúceho,

— pri nástrojoch spätnej väzby vo vzťahu k poistnému sa používa spoločný počiatočný termín a

— pojem poistného plnenia zahrňuje refinancované dlhy v rámci priamych úverov/priameho financovania, refinancovania, poistenia alebo záruk na exportné úvery; zahrňuje tiež prolongované, včas nesplatené a nezaplatené pôžičky.

25. MIESTNE NÁKLADY

a) Miestne náklady sa skladajú z výdavkov na tovar a služby v krajine kupujúceho, ktoré sú potrebné buď na vykonanie kontraktu vývozcu alebo na ukončenie projektu, ktorého súčasťou je kontrakt vývozcu. Nezahrňujú provízie, ktoré sa platia sprostredkovateľovi vývozcu v kupujúcej krajine;

b) štátna podpora sa neposkytuje na viac ako 100 percent hodnoty vyvážaného tovaru a služieb, vrátane tovaru a služieb poskytovaných tretími krajinami, ale s vylúčením miestnych nákladov. V dôsledku toho výška miestnych nákladov, na ktoré sa poskytuje v rámci úverových podmienok štátna podpora nepresiahne výšku platby v hotovosti. Štátna podpora sa vo vzťahu k miestnym nákladom neposkytuje za výhodnejších podmienok ako tie, ktoré sa dohodli pre príslušný export;

c) pre krajiny zaradené do kategórie I sa štátna podpora vo vzťahu k miestnym nákladom obmedzuje na poistenie a záruky, t. j. čisté krytie, a nezahrňuje štátnu finančnú podporu.

26. DOBA PLATNOSTI EXPORTNÝCH ÚVEROV

Úverové podmienky pre jednotlivé exportné úvery alebo úverové linky sa nestanovujú na dobu dlhšiu ako šesť mesiacov. Úverová linka je rámec, v akejkoľvek podobe, pre exportné úvery, ktorý zahrňuje sériu transakcií, ktoré môžu alebo nemusia súvisieť s určitým projektom.

27. ZÁVÄZOK O NEPOUŽÍVANÍ DEROGÁCIÍ PRI EXPORTNÝCH ÚVEROCH

a) Účastníci nemôžu používať derogácie z uplatňovania maximálnych lehôt splatnosti, minimálnych úrokových sadzieb, minimálnych štandardov poistného (po úprave zohľadňujúcej súvisiace podmienky), šesťmesačného limitu týkajúceho sa doby platnosti podmienok exportných úverov ani predlžovať lehotu splatnosti odďaľovaním dátumu splatnosti prvej splátky istiny stanoveného v článku 13a);

▼B

b) bez ohľadu na vyššie uvedený pododsek a), môže účastník, podliehajúc postupom stanoveným v článku 48 uplatňovať štandard poistného nižší ako minimálny štandard (po úprave zohľadňujúcej súvisiace podmienky), ak je teritoriálne úverové riziko (vymedzené v článku 20) presunuté mimo danej krajiny/odstránené alebo obmedzené/vylúčené po celú dobu trvania záväzku splácať dlh, a to nasledovne:

— ak je účastník schopný presunúť mimo danej krajiny/odstrániť päť prvkov teritoriálneho rizika (po celú dobu trvania záväzku splácať dlh) uvedených v článku 20, minimálny štandard poistného sa určuje teritoriálnym úverovým rizikom súdnej právomoci, pod ktorú sa dané riziko presunulo,

— ak je účastník schopný obmedziť/vylúčiť akýkoľvek z piatich prvkov teritoriálneho úverového rizika (po celú dobu trvania záväzku splácať dlh), môže uplatniť príslušnú zľavu vo vzťahu k minimálnemu štandardu poistného. Predpokladá sa, že tam, kde je vylúčené riziko súvisiace s prevodom finančných prostriedkov tak, ako je vymedzené v prvej a druhej odrážke článku 20 c), žiadna zľava by nemala byť vyššia ako 50 percent minimálneho štandardu poistného,

— každá povolená výnimka z minimálnych štandardov poistného sa udeľuje z prípadu na prípad a žiaden účastník ju nemôže považovať za precedens pre akýkoľvek prípad v budúcnosti.

28. OPATRENIA ZA ÚČELOM ZABRÁNENIA STRATÁM ALEBO MINIMALIZOVANIA STRÁT

Dohoda nebráni tomu, aby orgány dozorujúce nad poisťovaním exportných úverov alebo finančné inštitúcie neschválili priaznivejšie podmienky ako tie, ktoré sú povolené, a to za predpokladu, že sa takéto opatrenia príjmu po pridelení kontraktu (po tom, čo dohoda o exportnom úvere a podporné dokumenty už nadobudli účinnosť) a že cieľom týchto opatrení je výlučne zabrániť stratám alebo minimalizovať straty spôsobené udalosťami, ktoré by mohli mať za následok nezaplatenie alebo žaloby.

29. PONUKA KONKURUJÚCICH PODMIENOK

a) Účastníci môžu ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k úverovým podmienkam oznamovaným v súlade s postupmi stanovenými v článkoch 47, 48 a 49, ako aj k úverovým podmienkam, ktoré neboli oznámené alebo k takým, za ktorých poskytujú štátnu podporu krajiny, ktoré nie sú účastníkmi. Doba platnosti štátnej podpory, ktorá sa ponúka za konkurujúcich podmienok nemôže byť dlhšia ako doba platnosti úverových podmienok, vo vzťahu ku ktorým sa ponúkajú konkurujúce podmienky;

b) účastníci pri konkurovaní určitým podmienkam ponúkajú štátnu podporu za takých podmienok, ktoré sú v súlade s dohodou, s výnimkou prípadov, kedy už samotná počiatočná ponuka iniciujúceho účastníka nie je v súlade s dohodou. Tam, kde ponuka konkurujúcich podmienok zahrňuje minimálne štandardy poistného môžu účastníci ponúkať konkurujúcu sadzbu len vtedy, keď sa jej prostredníctvom poskytuje podpora na základe rizika rovnakej kvality, pričom sa tiež berie do úvahy kvalita produktu. Účastník, ktorý zamýšľa ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k úverovým podmienkam:

— ktoré oznámil iný účastník, dodržiava podľa potreby postupy uvedené v článku 50 alebo 51,

— ktoré neoznámil iný účastník, dodržiava postupy uvedené v článku 52 alebo

— za ktorých poskytuje podporu krajina, ktorá nie je účastníkom, dodržiava postupy uvedené v článku 53.

▼B

KAPITOLA III

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA POMOCI SÚVISIACEJ S OBCHODOM

30. VŠEOBECNÉ ZÁSADY TÝKAJÚCE SA VIAZANEJ POMOCI

a) Účastníci sa dohodli na všeobecnej zásade spočívajúcej vo vzájomnom zbližovaní sa politík jednotlivých účastníkov v oblasti exportných úverov a viazanej pomoci. Politiky exportných úverov by mali byť založené na voľnej hospodárskej súťaži a slobodnom pôsobení trhových síl. Politiky viazanej pomoci by mali poskytovať potrebné vonkajšie finančné zdroje krajinám, sektorom alebo projektom, ktoré majú len malý alebo žiadny prístup k trhovému financovaniu. Politiky viazanej pomoci by mali zabezpečovať najvyššiu hodnotu peňazí, minimalizovať narúšanie obchodovania a podporovať rozvojovo efektívne použitie spomínaných finančných prostriedkov;

b) ustanovenia dohody týkajúce sa viazanej pomoci sa neuplatňujú na programy pomoci multilaterálnych alebo regionálnych inštitúcií;

c) tieto zásady neprejudikujú stanoviská Výboru pre rozvojovú pomoc (Development Aid Committee – DAC) ohľadom kvality viazanej alebo neviazanej pomoci.

31. VYMEDZENIE VIAZANEJ POMOCI

a) Viazaná pomoc, ktorá zahrňuje pôžičky, granty alebo balíky združeného financovania s úrovňou zvýhodnenia vyššou ako nula percent sa vymedzuje ako pomoc, ktorá je v podstate (v zmysle zákona alebo v skutočnosti) viazaná na obstaranie tovaru a/alebo služieb z poskytujúcej krajiny a/alebo obmedzeného počtu krajín;

b) toto vymedzenie sa uplatňuje bez ohľadu na to, či ide o „viazanie" na základe oficiálnej dohody alebo na základe akejkoľvek inej formy neoficiálneho dohovoru medzi prijímajúcou a poskytujúcou krajinou alebo či príslušný balík zahrňuje prvky financovania zahrnuté do zoznamu v nižšie uvedenom článku 32, ktoré nie sú voľne a v plnej miere dostupné na financovanie obstarávania z prijímajúcej krajiny, takmer všetkých ďalších rozvíjajúcich sa krajín a účastníckych krajín, alebo či toto viazanie zahrňuje postupy, ktoré Výbor pre rozvojovú pomoc alebo účastníci považujú za rovnocenné takémuto viazaniu;

c) ak sú pochybnosti o tom, či určitá finančná prax spadá do rámca tohto vymedzenia, podá poskytujúca krajina dôkazy potvrdzujúce prípadné tvrdenie, že daná pomoc je v podstate „neviazanou" pomocou, t. j. pomocou zahrňujúcou pôžičky alebo granty, finančné prostriedky ktorých sú v plnej miere a voľne dostupné na financovanie obstarávania z takmer všetkých rozvíjajúcich sa krajín a krajín OECD.

32. FORMY VIAZANEJ POMOCI

Viazaná pomoc môže mať formu:

— pôžičiek v rámci Štátnej rozvojovej pomoci (Official Development Assistance – ODA) vymedzených v „Hlavných zásadách Výboru pre rozvojovú pomoc (DAC) týkajúcich sa združeného financovania a viazanej a čiastočne neviazanej štátnej rozvojovej pomoci (1987)",

— grantov v rámci Štátnej rozvojovej pomoci (ODA) vymedzených v „Hlavných zásadách Výboru pre rozvojovú pomoc (DAC) týkajúcich sa združeného financovania a viazanej a čiastočne neviazanej štátnej rozvojovej pomoci (1987)",

— iných štátnych tokov (Other Official Flows – OOF), ktoré zahrňujú granty a pôžičky, ale vylučujú štátom podporované exportné úvery, ktoré sú v súlade s dohodou alebo

▼B

— akéhokoľvek združenia financií, napr. zmiešania financií, právneho alebo faktického, ktoré má pod kontrolou poskytujúci, veriteľ alebo dlžník a ktoré zahrňuje dva alebo viacero predchádzajúcich a/alebo nasledujúcich prvkov financovania:

— exportný úver, ktorý je podporovaný štátom prostredníctvom priamych úverov/priameho financovania, refinancovania, podpory na úrokovú sadzbu, záruky alebo poistenia, na ktoré sa vzťahuje dohoda;

— iné finančné zdroje za trhových alebo takmer za trhových podmienok, alebo hotovostné platby zo strany kupujúceho,

33. ZDRUŽENÉ FINANCOVANIE

a) Združené financovanie môže mať rôzne formy vrátane zmiešaných úverov, zmiešaného financovania, spoločného financovania, paralelného financovania alebo jednotlivo integrovaných transakcií. Ich hlavnou črtou je to, že všetky obsahujú:

— prvok zvýhodnenia, ktorý je v zmysle zákona alebo v skutočnosti spojený s prvkom neobsahujúcim zvýhodnenie,

— buď jednotlivú časť finančného balíka alebo celý finančný balík, ktorý je v podstate viazanou pomocou a

— zvýhodnené finančné prostriedky, ktoré sú dostupné len vtedy, ak príjemca súhlasí s nimi spojeným nezvýhodneným prvkom;

b) združenie alebo spojenie „v podstate" určujú také činitele ako:

— existencia neoficiálneho dohovoru medzi príjemcom a poskytujúcimi orgánmi,

— zámer poskytovateľa uľahčiť prijateľnosť finančného balíka prostredníctvom použitia Štátnej rozvojovej pomoci (ODA),

— efektívne viazanie celého finančného balíka na obstaranie v poskytujúcej krajine,

— štatút viazanej pomoci v rámci Štátnej rozvojovej pomoci (ODA) a prostriedky verejnej súťaže alebo prideľovania kontraktu pre každú finančnú transakciu alebo

— akýkoľvek iný postup stanovený Výborom pre rozvojovú pomoc (DAC) alebo účastníkmi, v ktorom existuje faktické spojenie medzi dvoma alebo viacerými prvkami financovania;

c) nasledujúce postupy nezabránia tomu, aby sa združenie alebo spojenie označilo ako združenie alebo spojenie „v podstate":

— kontrakt rozložený do jednotlivých oznámení týkajúcich sa jednotlivých častí jedného kontraktu,

— rozloženie financovaných kontraktov na niekoľko štádií,

— absencia oznámenia o prepojených častiach kontraktu a/alebo

— absencia oznámenia zapríčinená tým, že časť finančného balíka je neviazanou pomocou.

34. POSUDZOVANIE KRAJÍN Z HĽADISKA VHODNOSTI POSKYTOVANIA VIAZANEJ POMOCI

a) Viazaná pomoc sa neposkytuje krajinám, ktorých HDP na jedného obyvateľa by postačovalo na to, aby nespĺňali kritériá na poskytnutie 17-ročných pôžičiek zo Svetovej banky ([1]). Svetová banka každoročne prepočítava hranicu pre túto kategóriu. Určitá krajina môže byť preradená do inej kategórie len vtedy, ak sa jej zaradenie do kategórie v rámci klasifikácie Svetovej banky nezmenilo počas dvoch za sebou nasledujúcich rokov;

b) pri klasifikácii krajín sa uplatňujú nasledujúce pracovné kritériá a postupy:

([1]) Napríklad podľa údajov z roku 1996 sú to krajiny, ktorých výška HDP na jedného obyvateľa presahuje 3 115 US $.

▼B

1. zaradenie do kategórií pre účely dohody závisí od výšky HDP na jedného obyvateľa vypočítanej Svetovou bankou pre účely jej klasifikácie krajín, ktorým sa poskytujú pôžičky;

2. v prípadoch, kedy Svetová banka nemá dostatok informácií na to, aby uverejnila údaje o výške HDP na jedného obyvateľa, Svetová banka sa požiada, aby urobila odhad, či výška HDP príslušnej krajiny na jedného obyvateľa je nad alebo pod stanovenou hranicou. Daná krajina sa zaradí podľa tohto odhadu, pokiaľ sa účastníci nerozhodnú konať inak;

3. ak sa vhodnosť krajiny pre poskytovanie viazanej pomoci zmení v súlade s článkom 34a), potom jej preradenie do inej kategórie nadobúda účinnosť dva týždne po tom, čo sekretariát oznámil závery získané z vyššie spomínaných údajov od Svetovej banky všetkým účastníkom. Pred dňom účinnosti preradenia do inej kategórie sa nemôže oznamovať žiadne financovanie v rámci viazanej pomoci pre krajinu, ktorá bola zaradená do kategórie krajín vhodných pre poskytovanie viazanej pomoci; po tomto dátume nemôže byť oznámené žiadne financovanie v rámci viazanej pomoci pre krajinu preradenú do kategórie krajín nevhodných na poskytovanie viazanej pomoci, s výnimkou prípadov, kedy môžu byť oznamované jednotlivé transakcie kryté predtým poskytnutou úverovou linkou až do skončenia trvania úverovej linky (čo nemôže byť viac ako jeden rok od dátumu účinnosti preradenia);

4. v prípadoch, kedy Svetová banka reviduje číselné údaje sa takéto revízie vo vzťahu k dohode nezohľadňujú. Zaradenie určitej krajiny sa však môže zmeniť na základe spoločného stanoviska v súlade s príslušnými postupmi stanovenými v článkoch 71c), 72a) a b) a 73a), b) a d), 74, 75 a 76a) a účastníci priaznivo zohľadnia zmeny zapríčinené chybami a vypusteniami v číselných údajoch, ktoré boli zistené v tom istom kalendárnom roku, v ktorom dané číselné údaje sekretariát po prvýkrát distribuoval;

▼A1

5. bez ohľadu na rozdelenie štátov na tie, ktoré sú alebo nie sú oprávnené dostávať viazanú pomoc, na poskytovanie viazanej pomoci Bulharsku a Rumunsku sa vzťahuje dohoda účastníkov, že sa počas jej platnosti budú snažiť vyhýbať sa inej pomoci ako neviazaným príspevkom, potravinovej pomoci a humanitárnej pomoci. Ministri štátov OECD potvrdili túto politiku v júni 1991 ([1]).

▼B

35. POSUDZOVANIE PROJEKTOV Z HĽADISKA VHODNOSTI POSKYTOVANIA VIAZANEJ POMOCI

a) Viazaná pomoc sa nerozširuje na verejné alebo súkromné projekty, ktoré by mali byť za normálnych okolností komerčne životaschopné, ak by boli financované za trhových podmienok alebo za podmienok dohody;

b) kľúčovými testami na vhodnosť projektu pre poskytovanie viazanej pomoci sú nasledujúce okolnosti:

— či projekt nie je finančne životaschopný, t. j. či projekt nie je schopný pri primeranom oceňovaní určovanom v súlade s trhovými podmienkami generovať hotovostný tok dostatočný na krytie prevádzkových nákladov projektu a na udržiavanie investovaného kapitálu, t. j. prvý kľúčový test alebo

([1]) Bez ohľadu na rozdelenie štátov na tie, ktoré sú alebo nie sú oprávnené dostávať viazanú pomoc, na politiku poskytovania viazanej pomoci Bielorusku, Ruskej federácii a Ukrajine sa vzťahuje dohoda účastníkov, že sa budú snažiť vyhýbať sa inej pomoci ako neviazaným príspevkom, potravinovej pomoci a humanitárnej pomoci. O predĺžení tejto dohody sa bude rozhodovať každý rok, spravidla vo štvrtom štvrťroku.Na účely ľahkého zákazu („soft ban”) možno odstavenie jadrovej elektrárne v núdzi alebo z bezpečnostných dôvodov považovať za „humanitárnu pomoc”.

▼B

— či je opodstatnené urobiť na základe komunikácie s ostatnými účastníkmi záver, že sa zdá nepravdepodobné, že by projekt mohol byť financovaný za trhových podmienok alebo za podmienok dohody, t. j. druhý kľúčový test;

c) cieľom kľúčových testov vo vyššie uvedenom pododseku b) je popísať, ako by mal byť posudzovaný projekt s cieľom toho, aby sa určilo, či by mal byť financovaný prostredníctvom viazanej pomoci alebo prostredníctvom exportných úverov za trhových podmienok alebo za podmienok dohody. Očakáva sa, že na základe konzultačného procesu ustanoveného v článkoch 62 a 65 sa časom zhromaždí súbor skúseností, v ktorom sa pre správne orgány pre poskytovanie exportných úverov a pre správne orgány pre poskytovanie viazanej pomoci presnejšie vymedzia budúce usmernenia týkajúce sa hranice medzi týmito dvoma kategóriami projektov.

36. VÝNIMKY Z PRAVIDIEL TÝKAJÚCICH SA VHODNOSTI POSKYTOVANIA VIAZANEJ POMOCI

a) Ustanovenia článkov 34 a 35 sa nevzťahujú na viazanú pomoc tam, kde je úroveň zvýhodnenia 80 percent alebo viac s výnimkou viazanej pomoci, ktorá tvorí súčasť balíka združeného financovania opísaného v článku 33;

b) ustanovenia článku 35 sa nevzťahujú na viazanú pomoc, ktorej hodnota je menšia ako dva milióny osobitných práv čerpania (Special Drawing Rights – SDRs) s výnimkou viazanej pomoci, ktorá tvorí súčasť balíka združeného financovania opísaného v článku 33;

c) derogácia z pravidiel uvedených v tejto kapitole je možná, ak sa tak účastníci dohodnú prostredníctvom postupov týkajúcich sa dosiahnutia spoločného stanoviska (common line) ustanovených v článkoch 71 až 77. Účastníci môžu tiež uskutočniť derogácie z pravidiel uvedených v článkoch 34 a 35 v súlade s postupmi ustanovenými v článku 40c);

d) viazaná pomoc pre najmenej rozvinuté krajiny (Least Developed Countries – LLDCs) vymedzené Spojenými národmi nepodlieha ustanoveniam článkov 34 a 35.

37. VYMEDZENIE ÚROVNE ZVÝHODNENIA V RÁMCI VIAZANEJ POMOCI

Úroveň poskytovaných výhod v rámci viazanej pomoci je podobná koncepcii „grantového prvku", ktorý používa Výbor pre rozvojovú pomoc. V prípade grantov je úroveň zvýhodnenia 100 percent. V prípade pôžičiek sa úroveň zvýhodnenia rovná rozdielu medzi nominálnou hodnotou pôžičky a diskontovanou skutočnou hodnotou budúcich splátok dlhovej služby, ktoré má vykonať dlžník. Tento rozdiel sa vyjadruje ako percento nominálnej hodnoty pôžičky.

38. VÝPOČET ÚROVNE ZVÝHODNENIA V RÁMCI VIAZANEJ POMOCI

Úroveň zvýhodnenia v rámci viazanej pomoci sa vypočítava pomocou tej istej metódy, ktorú používa Výbor pre rozvojovú pomoc pre výpočet grantového prvku s tým rozdielom, že:

a) diskontná sadzba používaná na výpočet úrovne zvýhodnenia v rámci pôžičky v danej mene, t. j. diferencovaná diskontná sadzba (Differentiated Discount Rate – DDR) podlieha každoročnej zmene 15. januára a vypočítava sa nasledovne:

— priemer sadzieb CIRR + marža

Marža (margin – M) závisí od lehôt splatnosti (repayment terms – R) nasledovne:

Lehota splatnosti	Marža
menej ako 15 rokov	0,75
od 15 rokov do, ale nie vrátane, 20 rokov	1,00
od 20 rokov do, ale nie vrátane, 30 rokov	1,15

▼B

Lehota splatnosti	Marža
od 30 rokov a vyššie	1,25

— pre všetky meny sa priemerná sadzba CIRR vypočítava na základe priemeru mesačných sadzieb CIRR platných počas šesťmesačného obdobia medzi 15. augustom predchádzajúceho roku a 14. februárom práve plynúceho roku. Vypočítaná sadzba vrátane marže sa zaokrúhľuje na najbližších 10 základných bodov. Ak existuje pre danú menu viac ako jedna sadzba CIRR, potom sa pre tento výpočet používa sadzba CIRR pre najdlhšiu lehotu splatnosti stanovenú v článku 16b);

b) základným dátumom pre výpočet úrovne zvýhodnenia je deň začatia čerpania úveru ustanovený v článku 9;

c) pre účely výpočtu celkovej úrovne zvýhodnenia v rámci balíka združeného financovania sa úrovne zvýhodnenia v rámci nasledujúcich úverov, finančných prostriedkov a platieb pokladajú za nulové:

— exportné úvery, ktoré sú v súlade s dohodou,

— iné finančné prostriedky poskytované pri trhových alebo takmer trhových sadzbách,

— iné finančné prostriedky s úrovňou zvýhodnenia menšou ako minimum povolené podľa článku 40a), s výnimkou prípadov ponúk konkurujúcich podmienok a

— hotovostné platby vykonané kupujúcim.

Platby vykonané v deň začatia alebo pred dňom začatia čerpania úveru, ktoré sa nepovažujú za hotovostné platby sa zahrňujú do výpočtu úrovne zvýhodnenia.

d) diskontná sadzba pri ponukách konkurujúcich podmienok: pri ponuke pomoci za konkurujúcich podmienok znamená ponuka rovnakých konkurujúcich podmienok ponuku s rovnakou úrovňou zvýhodnenia, ktorá sa prepočítava pomocou diskontnej sadzby platnej v čase ponúkania konkurujúcich podmienok;

e) miestne náklady a obstarávanie treťou krajinou sa zahrňujú do výpočtu úrovne zvýhodnenia len vtedy, ak sú financované poskytujúcou krajinou;

f) celková úroveň zvýhodnenia v rámci balíka združeného financovania sa určuje tak, že sa nominálna hodnota každej zložky balíka násobí príslušnou úrovňou zvýhodnenia v rámci každej zložky, výsledky sa spočítajú a táto celková suma sa vydelí súhrnnou nominálnou hodnotou zložiek;

g) diskontnou sadzbou pre danú pôžičku v rámci pomoci je sadzba platná v čase oznámenia. Avšak v prípadoch okamžitého oznámenia je diskontnou sadzbou sadzba platná v čase pevného stanovenia podmienok poskytnutia pôžičky v rámci pomoci. Zmena v diskontnej sadzbe počas doby trvania pôžičky nemení jej úroveň zvýhodnenia;

h) ak nastane v určitej mene zmena pred uzatvorením zmluvy, oznámenie sa reviduje. Diskontnou sadzbou používanou na vypočítanie úrovne zvýhodnenia bude sadzba platná v deň revízie. Revízia nie je potrebná, ak je v pôvodnom oznámení uvedená alternatívna mena a všetky informácie potrebné na vypočítanie úrovne zvýhodnenia;

i) bez ohľadu na pododsek g) je diskontnou sadzbou používanou na vypočítanie úrovne zvýhodnenia v rámci jednotlivých transakcií započatých v súvislosti s úverovou linkou poskytnutou v rámci pomoci sadzba, ktorá bola pre úverovú linku pôvodne oznámená.

▼B

39. DOBA PLATNOSTI VIAZANEJ POMOCI

a) Účastníci nestanovujú pevné podmienky viazanej pomoci, či sa táto týka financovania jednotlivých transakcií alebo protokolu o pomoci, úverovej linky v rámci pomoci alebo podobnej dohody, na viac ako dva roky. V prípade protokolu o pomoci, úverovej linky v rámci pomoci alebo podobnej dohody sa doba platnosti začína v deň ich podpísania, pričom sú oznamované v súlade s článkom 56; predĺženie úverovej linky sa oznamuje tak, ako by to bola nová transakcia s poznámkou vysvetľujúcou, že ide o predĺženie a že sa úverová linka obnovuje za podmienok povolených v čase oznámenia predĺženia. V prípade jednotlivých transakcií, vrátane transakcií oznámených v rámci protokolu o pomoci, úverovej linky v rámci pomoci alebo podobnej dohody sa doba platnosti začína v deň oznámenia o záväzku (commitment) podľa potreby v súlade s článkom 55 alebo 56;

b) ak sa niektorá krajina stala po prvýkrát nevhodnou pre poskytovanie sedemnásťročných pôžičiek zo Svetovej banky, platnosť oznámených existujúcich a nových protokolov o viazanej pomoci a úverových liniek sa obmedzuje na jeden rok po dni potenciálneho preradenia do inej kategórie v súlade s postupmi stanovenými v článku 34b);

c) obnovenie takýchto protokolov a úverových liniek je možné len za podmienok, ktoré sú v súlade s ustanoveniami článkov 34 a 35 dohody a nasleduje po:

— preradení krajín do inej kategórie a

— zmene v ustanoveniach dohody.

Za týchto okolností sa môžu dodržať existujúce podmienky bez ohľadu na zmenu v diskontnej sadzbe ustanovenej v článku 38.

40. ZÁVÄZOK O NEPOUŽÍVANÍ DEROGÁCIÍ VO VZŤAHU K VIAZANEJ POMOCI

a) Účastníci neposkytnú viazanú pomoc, ktorá:

— má úroveň zvýhodnenia menšiu ako 35 percent, alebo 50 percent, ak je prijímajúcou krajinou najmenej rozvinutá krajina (LLDC) alebo

— nie je v súlade s ustanoveniami o vhodnosti pre poskytovanie pomoci stanovenými v článku 34 okrem výnimiek stanovených v článku 36;

b) bez ohľadu na prvú odrážku článku 40a) sa obmedzenia týkajúce sa minimálnej úrovne zvýhodnenia neuplatňujú na technickú pomoc ustanovenú v prvej odrážke článku 58;

c) bez ohľadu na druhú odrážku článku 40a) môže účastník pri nesúladnej ponuke postupovať jedným z nasledujúcich spôsobov:

— postup týkajúci sa dosiahnutia spoločného stanoviska opísaný v článkoch 71 až 77 alebo

— opodstatnenie dôvodov pre poskytnutie pomoci prostredníctvom podpory podstatnej časti účastníkov v súlade s opisom v článkoch 62 a 63 alebo

— list generálnemu tajomníkovi v súlade s postupmi ustanovenými v článku 65, pričom účastníci predpokladajú, že tento spôsob nebude obvyklý a často sa vyskytujúci.

41. PONUKA KONKURUJÚCICH PODMIENOK

a) Účastníci môžu ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k podmienkam oznámeným podľa potreby v súlade s postupmi uvedenými v článku 55 alebo 56. Doba platnosti štátnej podpory ponúkanej za konkurujúcich podmienok nemôže byť dlhšia ako doba platnosti podmienok, vo vzťahu ku ktorým sa ponúkajú konkurujúce podmienky;

b) účastníci konkurujú určitým podmienkam ponukou štátnej podpory za takých konkurujúcich podmienok, ktoré sú v súlade s dohodou, s výnimkou prípadov, kedy už samotná počiatočná ponuka iniciujúceho účastníka nie je v súlade s dohodou.

▼B

Účastník, ktorý zamýšľa ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k podmienkam, ktoré oznámil iný účastník, dodržiava podľa potreby postupy uvedené v článku 60 alebo 61;

c) účastník, ktorý zamýšľa ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k nesúladným podmienkam ponúkaným krajinou, ktorá nie je účastníkom, dodržiava postupy ustanovené v článku 53.

KAPITOLA IV

POSTUPY

Oddiel 1: Spoločné ustanovenia týkajúce sa exportných úverov a pomoci súvisiacej s obchodom

42. ZÁVÄZOK

Záväzok predstavuje akékoľvek vyhlásenie v ľubovoľnej forme, ktorým sa prijímajúcej krajine, kupujúcemu, dlžníkovi, vývozcovi alebo finančnej inštitúcii oznamuje ochota alebo úmysel poskytnúť štátnu podporu.

43. ZÁVÄZNÝ PRÍSĽUB

V súlade s prísľubom maximálneho úsilia, o ktorom sa hovorí v úvode a uvedomujúc si výhody, ktoré môže priniesť dosiahnutie jasne vymedzeného spoločného prístupu k úverovým podmienkam jednotlivých transakcií, účastníci sa pevne zaväzujú:

— prísne rešpektovať postupy pri oznamovaní a najmä uskutočňovať oznámenie vopred najneskôr v stanovenej lehote pred prijatím záväzku,

— poskytovať všetky informácie v podobe stanovenej v prílohe IV respektíve V,

— okamžite odpovedať na žiadosti o informácie vznesené v súlade s článkami 67 až 68,

— vymieňať si informácie v prvotnom štádiu v súlade s článkami 70 až 77 s cieľom dosiahnutia dohody o spoločnom stanovisku ohľadom úverových podmienok pre jednotlivé transakcie,

— priaznivo pristupovať k požiadavkám na osobné konzultácie a

— nekonať takým spôsobom, aby postupy súvisiace s konzultáciami a oznamovaním nemali zmysel v dôsledku toho, že bol účastníkom ponechaný nedostatočný čas na prediskutovanie príslušnej transakcie.

44. LEHOTA VYMEDZENÁ NA ODPOVEDE

Pri výmene informácií v súlade s článkami 67 až 70 informuje účastník ostatných účastníkov o úverových podmienkach, za ktorých zamýšľa poskytnúť podporu určitej transakcii a môže požadovať od ostatných účastníkov podobné informácie. Ak účastník požadujúci informácie nedostane do siedmich kalendárnych dní odpoveď, môže predpokladať, že ostatní účastníci podporia danú transakciu za najvýhodnejších úverových podmienok povolených dohodou. V zvlášť naliehavých prípadoch môže účastník požadujúci informácie žiadať rýchlejšiu odpoveď.

45. ŠTANDARDNÁ FORMA VŠETKÝCH OZNÁMENÍ

Oznámenia požadované postupmi ustanovenými v dohode sa vykonávajú v súlade so štandardnou formou ustanovenou v prílohe IV respektíve V, pričom obsahujú informácie uvedené v tejto štandardnej forme a ich kópia sa posiela sekretariátu.

46. INFORMÁCIE O ŠTÁTNEJ PODPORE

Akonáhle sa účastník zaviaže poskytnúť štátnu podporu, o ktorej informoval v súlade s postupmi ustanovenými v článkoch 47 až 56, 60 a 61, vo všetkých prípadoch náležite informuje všetkých ostat-

▼B

ných účastníkov, pričom uvedie na príslušnom formulári 1c v rámci Systému podávania správ zo strany veriteľa (Creditor Reporting System – CRS) referenčné číslo oznámenia.

Oddiel 2: Postupy pri oznamovaní exportných úverov

47. DEROGÁCIE: OZNAMOVANIE VOPRED ZAHRŇUJÚCE DISKUSIU

a) Očakáva sa, že účastníci neporušia záväzok o nepoužívaní derogácií ustanovený v článku 27, ani sa inak neodchýlia od pravidiel dohody. Ak však za naozaj mimoriadnych okolností účastník zamýšľa navrhnúť poskytnutie podpory za podmienok, ktoré znamenajú derogáciu z dohody, účastník informuje najmenej desať kalendárnych dní pred prijatím akéhokoľvek záväzku všetkých ostatných účastníkov o podmienkach, za ktorých zamýšľa poskytnúť podporu. Ak ktorýkoľvek z účastníkov požaduje počas tejto doby diskusiu, navrhujúci účastník počká s prijatím akéhokoľvek záväzku ohľadom takýchto podmienok ešte ďalších desať kalendárnych dní. Za normálnych okolností prebieha táto diskusia prostredníctvom okamžitého oznámenia, napr. prostredníctvom OLIS (Online informačný systém OECD);

b) Ak účastník podávajúci oznámenie zmierni alebo odvolá svoj úmysel poskytnúť podporu za oznámených nesúladných podmienok, okamžite náležite informuje všetkých ostatných účastníkov.

48. POVOLENÉ VÝNIMKY: OZNAMOVANIE VOPRED ZAHRŇUJÚCE DISKUSIU

a) Účastník informuje všetkých ostatných účastníkov najmenej desať kalendárnych dní pred prijatím akéhokoľvek záväzku o svojom úmysle uplatniť sadzbu poistného nižšiu ako minimálny štandard poistného (po úprave zohľadňujúcej súvisiace podmienky) v prípade, kedy je teritoriálne úverové riziko buď presunuté mimo danej krajiny/odstránené alebo obmedzené/vylúčené počas celej doby trvania záväzku splácať dlh v súlade s článkom 27b). Toto oznámenie zahrňuje vysvetlenie a opodstatnenie v súlade s bodom 9 prílohy V. Ak akýkoľvek iný účastník požaduje počas tejto doby diskusiu, účastník podávajúci oznámenie vyčká ďalších desať kalendárnych dní. Ak je zľava na minimálnom štandarde poistného 25 percent alebo viac, oznamujúci účastník o tom informuje všetkých ostatných účastníkov najmenej dvadsať kalendárnych dní pred prijatím akéhokoľvek záväzku ([1]).

49. POVOLENÉ VÝNIMKY: OZNAMOVANIE VOPRED BEZ DISKUSIE

a) Účastník informuje všetkých ostatných účastníkov najmenej desať kalendárnych dní pred prijatím akéhokoľvek záväzku, ak zamýšľa:

1. poskytnúť podporu pri lehote splatnosti viac ako päť rokov, ale menej ako osem a pol roka pre krajinu zaradenú do kategórie 1;

2. nedodržať obvyklé postupy splácania vo vzťahu k istine alebo úroku uvedené v článkoch 13a), b) a 14a);

([1]) Počas prechodného obdobia uplatňovania minimálnych štandardov poistného:
— účastníci na báze dobrovoľnosti a s vyvinutím maximálneho úsilia okamžite oznámia prípady, kedy je teritoriálne úverové riziko presunuté mimo danej krajiny/odstránené alebo obmedzené/vylúčené po celú dobu trvania povinnosti splácať dlh, očakáva sa, že sa zhromaždí súbor skúseností s takýmito prípadmi a na konci prechodného obdobia sa tento súbor vyhodnotí s cieľom zostaviť zoznam zahrňujúci napr. nepodmienené záruky pre tretie krajiny, podmienečné účty a financovanie na základe aktív. Tento súbor môže byť tiež usmernením pre stanovenie príslušných úrovní zliav.

▼B

3. poskytnúť podporu pre elektráreň inú ako atómová elektráreň s lehotou splatnosti, ktorá je dlhšia ako relevantné maximum stanovené v článku 10, ale nepresahuje dvanásť rokov stanovených v článku 11a); alebo

▼M1

▼B

5. uplatniť zľavu na minimálny štandard poistného pri optimálnom úverovom riziku v súlade s článkom 22f);

b) Ak účastník podávajúci oznámenie zmierni alebo odvolá svoj úmysel poskytnúť podporu pri uplatnení oznámených výnimiek, okamžite informuje všetkých ostatných účastníkov.

50. PONUKA KONKURUJÚCICH PODMIENOK S POUŽITÍM DEROGÁCIÍ

Účastník, ktorý má v úmysle ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k oznámeným derogáciám dodržiava nižšie uvedené postupy.

Pokiaľ iniciujúci účastník zamýšľajúci poskytnúť podporu za derogujúcich podmienok neposlal oznámenie, že upustil od svojho úmyslu použiť derogáciu, účastníci môžu za predpokladu, že uplynula príslušná čakacia doba stanovená v článku 47 ponúknuť konkurujúce podmienky nasledujúcim spôsobom:

— v prípadoch „ponuky rovnakých konkurujúcich podmienok", t. j. vtedy, keď ide o podmienky, ktoré zahrňujú rovnaký prvok derogácie, ale inak sú v súlade s dohodou, účastník zamýšľajúci ponúknuť konkurujúce podmienky oznámi svoj úmysel čo najskôr alebo

— v prípadoch „ponuky nerovnakých konkurujúcich podmienok" vyvolanej počiatočnou derogáciou, t. j. vtedy, keď akýkoľvek iný prvok podmienok podlieha obmedzeniam článku 29, účastník ponúkajúci konkurujúce podmienky oznámi novú derogáciu, dá podnet na oznámenie päť kalendárnych dní vopred a postup pozostávajúci z diskusie po dobu piatich kalendárnych dní a počká na jeho ukončenie. Táto doba môže prebiehať súbežne s dobou určenou na postup súvisiaci s oznamovaním vopred a diskusiou podnietený pôvodne oznamujúcim účastníkom, ale nemôže uplynúť pred skončením uplatňovanej lehoty desiatich alebo dvadsiatich kalendárnych dní uvedenej v článku 47a).

51. PONUKA KONKURUJÚCICH PODMIENOK S POUŽITÍM POVOLENÝCH VÝNIMIEK

Účastník, ktorý má v úmysle ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k povolenej výnimke dodržiava nižšie uvedené postupy.

Pokiaľ iniciujúci účastník zamýšľajúci použiť povolenú výnimku neposlal oznámenie, že upustil od svojho úmyslu poskytnúť podporu za podmienok, ktoré predstavujú povolenú výnimku, účastníci môžu za predpokladu, že uplynula čakacia doba stanovená v článku 48 respektíve 49 ponúknuť konkurujúce podmienky nasledujúcim spôsobom:

— v prípadoch „ponuky rovnakých konkurujúcich podmienok", t. j. vtedy, keď podmienky zahrňujú rovnaký prvok povolenej výnimky, ale inak sú v súlade s dohodou, účastník zamýšľajúci ponúknuť konkurujúce podmienky oznámi svoj úmysel čo najskôr alebo

— v prípadoch „ponuky nerovnakých konkurujúcich podmienok" vyvolanej pôvodným oznámením, t. j. vtedy, keď akýkoľvek iný prvok podmienok podlieha obmedzeniu ustanovenému v článku 29, účastník ponúkajúci konkurujúce podmienky urobí nové oznámenie, dá podnet na oznámenie päť kalendárnych dní vopred a počká na ukončenie tohto postupu. Táto doba môže prebiehať súbežne s dobou určenou na oznamovanie vopred

▼B

podnietené pôvodne oznamujúcim účastníkom, ale nemôže uplynúť pred ukončením uplatňovanej lehoty desiatich dní uvedenej v článku 48 respektíve 49.

Sekretariát uchováva informácie týkajúce sa jednotlivých oznámení o prípadoch ponúk konkurujúcich podmienok vo vzťahu k minimálnym štandardom poistného v systéme EEI (Electronic Exchange of Information – Elektronická výmena informácií).

52. PONUKA KONKURUJÚCICH PODMIENOK VO VZŤAHU K NEOZNÁMENÝM NESÚLADNÝM PODMIENKAM

a) Účastník, ktorý má v úmysle ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k podmienkam, pri ktorých je podozrenie, že nie sú súladné, ktoré iný účastník neoznámil a ktoré zahrňujú buď samostatnú transakciu alebo úverovú linku, vyvinie primerané úsilie na to, aby zistil, či takéto podmienky budú ponúknuté. Účastník, ktorý má v úmysle ponúknuť konkurujúce podmienky sa bude považovať za takého, ktorý vyvinul primerané úsilie a teda majúceho nárok na ponuku konkurujúcich podmienok, keď informoval tohto iného účastníka prostredníctvom okamžitého oznámenia, napr. prostredníctvom OLIS, o svojom zámere ponúknuť konkurujúce podmienky, avšak do troch pracovných dní (s vylúčením dňa doručenia) nedostal potvrdenie o tom, že sa nesúladné podmienky nebudú uplatňovať;

b) vo vzťahu k úverovej linke je možné ponúknuť konkurenčné podmienky v rámci samostatnej transakcie alebo v rámci úverovej linky: v oboch prípadoch platnosť ponuky konkurujúcich podmienok nemôže uplynúť neskôr ako úverová linka, vo vzťahu ku ktorej sa ponúkajú konkurujúce podmienky;

c) účastník majúci v úmysle ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k nesúladným podmienkam iného účastníka musí:

— v prípade „ponuky rovnakých konkurujúcich podmienok" dodržiavať postupy stanovené v prvej odrážke článku 50 respektíve 51 a

— v prípade „ponuky nerovnakých konkurujúcich podmienok" dodržiavať postupy stanovené v druhej odrážke článku 50 respektíve 51.

53. PONUKA KONKURUJÚCICH PODMIENOK VO VZŤAHU K PODMIENKAM PONÚKANÝM KRAJINOU, KTORÁ NIE JE ÚČASTNÍKOM DOHODY

a) Pred tým, než niektorý z účastníkov ponúkne konkurujúce podmienky vo vzťahu k predpokladaným nesúladným podmienkam ponúkaným krajinou, ktorá nie je účastníkom, vyvinie maximálne úsilie na to, aby si overil, či sa štátna podpora má poskytnúť za takýchto podmienok. Daný účastník informuje všetkých ostatných účastníkov o tom, akými prostriedkami realizoval toto overovanie a aké sú jeho výsledky;

b) účastník, ktorý má v úmysle ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k nesúladným podmienkam ponúkaným krajinou, ktorá je účastníkom, dodržiava postup súvisiaci s oznamovaním vopred a diskusiou ustanovený v článku 47a).

Oddiel 3: Postupy pri oznamovaní pomoci súvisiacej s obchodom

54. DEROGÁCIE: OZNAMOVANIE VOPRED ZAHRŇUJÚCE DISKUSIU

a) Očakáva sa, že účastníci neporušia záväzok o nepoužívaní derogácií ustanovený v článku 40 ani sa inak neodchýlia od pravidiel dohody. Ak však za naozaj mimoriadnych okolností účastník zamýšľa navrhnúť poskytnutie podpory za podmienok, ktoré znamenajú derogáciu z dohody, účastník informuje prostredníctvom postupov ustanovených v článkoch 55 a 56 všetkých ostatných účastníkov o podmienkach, za ktorých zamýšľa poskytnúť podporu. Týmto nie sú dotknuté podmienky a okolnosti ustanovené v článku 40b);

▼B

b) ak navrhujúci účastník zmierni svoj úmysel alebo upustí od úmyslu poskytnúť podporu za oznámených nesúladných podmienok, okamžite o tom náležite informuje účastníkov.

55. OZNAMOVANIE VOPRED

a) Účastník poskytuje oznámenie vopred, ak zamýšľa poskytnúť štátnu podporu pre:

— neviazanú pomoc súvisiacu s obchodom o hodnote dva milióny alebo viac osobitných práv čerpania (SDRs) a s úrovňou zvýhodnenia menšou ako 80 percent,

— neviazanú pomoc súvisiacu s obchodom o hodnote menšej ako dva milióny osobitných práv čerpania (SDRs) a s grantovým prvkom (podľa vymedzenia Výboru pre rozvojovú pomoc (DAC)) menším ako 50 percent,

— viazanú pomoc súvisiacu s obchodom o hodnote dva milióny alebo viac osobitných práv čerpania (SDRs) a s úrovňou zvýhodnenia menšou ako 80 percent alebo

— viazanú pomoc súvisiacu s obchodom o hodnote menšej ako dva milióny osobitných práv čerpania (SDRs) a s úrovňou zvýhodnenia menšou ako 50 percent;

b) oznámenie vopred sa robí najneskôr tridsať pracovných dní pred uzavretím verejnej súťaže alebo pred prijatím záväzku, podľa toho, čo sa uskutoční skôr;

c) oznámenie vopred urobené v súlade s vyššie uvedenou treťou odrážkou článku 55a), ktorá sa vzťahuje na projekt väčší ako 50 miliónov osobitných práv čerpania (SDRs) zahrňuje dodatočné informácie o projekte objasňujúce, prečo oznamujúci účastník považuje daný projekt za spĺňajúci kritériá pre poskytnutie viazanej pomoci v súlade s kľúčovými testami ustanovenými vo vyššie uvedenom článku 35b);

d) ak oznamujúci účastník zmierni svoj úmysel alebo upustí od úmyslu poskytnúť podporu za oznámených nesúladných podmienok, okamžite o tom náležite informuje všetkých ostatných účastníkov;

e) ustanovenie tohto článku sa uplatňuje na viazanú pomoc tvoriacu súčasť balíka združeného financovania v súlade s popisom v článku 33.

56. OKAMŽITÉ OZNAMOVANIE

Účastník okamžite informuje všetkých ostatných účastníkov, t. j. do dvoch pracovných dní od prijatia záväzku, ak poskytuje štátnu podporu pre viazanú pomoc súvisiacu s obchodom o hodnote buď:

— dva milióny alebo viac osobitných práv čerpania (SDRs) a s úrovňou zvýhodnenia 80 percent alebo viac alebo

— menej ako dva milióny osobitných práv čerpania (SDRs) a s úrovňou zvýhodnenia 50 percent alebo viac.

Účastník tiež okamžite informuje všetkých ostatných účastníkov, ak sa podpíše protokol o pomoci, úverová linka alebo podobná dohoda.

57. VÝNIMKY V RÁMCI NEVIAZANEJ POMOCI

Oznamovanie sa nevyžaduje pre financovanie neviazanej pomoci o hodnote buď:

— dva milióny alebo viac osobitných práv čerpania (SDRs) a s úrovňou zvýhodnenia 80 percent alebo viac alebo

— menej ako dva milióny osobitných práv čerpania (SDRs) a s grantovým prvkom (v súlade s vymedzením Výboru pre rozvojovú pomoc (DAC)) 50 percent alebo viac.

58. VÝNIMKY V RÁMCI TECHNICEJ POMOCI A MALÝCH PROJEKTOV

Postupy súvisiace s oznamovaním ustanovené v článkoch 55 a 56 sa neuplatňujú na:

▼B

— **technickú pomoc:** viazanú pomoc tam, kde prvok štátnej rozvojovej pomoci predstavuje výlučne technickú spoluprácu, ktorej hodnota je nižšia buď ako tri percentá celkovej hodnoty danej transakcie alebo ako jeden milión amerických dolárov, podľa toho, ktorá hodnota je nižšia a

— **malé projekty:** investičné projekty o hodnote menšej ako jeden milión amerických dolárov, ktoré sú financované výlučne prostredníctvom grantov na rozvojovú pomoc.

59. ŠTATÚT VIAZANEJ POMOCI

Účastník môže požiadať o ďalšie informácie týkajúce sa akejkoľvek formy viazanej pomoci v súlade s článkom 31c).

60. PONUKA KONKURUJÚCICH PODMIENOK VO VZŤAHU K VOPRED OZNÁMENEJ VIAZANEJ POMOCI

Účastník, ktorý má v úmysle ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k vopred oznámenej viazanej pomoci dodržiava nižšie uvedené postupy.

Pokiaľ pôvodne oznamujúci účastník neposlal oznámenie, že upustil od svojho úmyslu poskytnúť pomoc, účastníci môžu za predpokladu, že uplynula lehota tridsiatich pracovných dní uvedená článku 55b) postupovať nasledujúcim spôsobom:

— v prípadoch „ponuky rovnakých konkurujúcich podmienok", t. j. vtedy, keď ide o podmienky, ktoré vedú k tej istej úrovni zvýhodnenia, účastník zamýšľajúci ponúknuť konkurujúce podmienky oznamuje svoj zámer čo najskôr alebo

— v prípadoch „ponuky nerovnakých konkurujúcich podmienok" vyvolanej počiatočným oznámením, t. j. vtedy, keď akýkoľvek iný nesúladný prvok podmienok podlieha obmedzeniam článku 41, účastník zamýšľajúci ponúknuť konkurujúce podmienky dá podnet na oznámenie päť kalendárnych dní vopred a počká na ukončenie tohto postupu. Táto doba môže prebiehať súbežne s dobou určenou na postup súvisiaci s oznamovaním vopred a diskusiou podnietený pôvodne oznamujúcim účastníkom, ale nemôže uplynúť pred skončením uplatňovanej lehoty tridsiatich pracovných dní uvedenej v článku 55b).

61. PONUKA KONKURUJÚCICH PODMIENOK VO VZŤAHU K OKAMŽITÝM OZNÁMENIAM

Oznámenie vopred nie je potrebné urobiť, ak má účastník v úmysle ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k podmienkam, ktoré podliehali okamžitému oznámeniu v súlade s článkom 56.

Oddiel 4: Konzultačné postupy v rámci pomoci súvisiacej s obchodom

62. ÚČEL KONZULTÁCIÍ

a) Účastník, ktorý má záujem o objasnenie možnej obchodnej motivácie viazanej pomoci môže požiadať o poskytnutie celkového posúdenia kvality pomoci (podrobne opísaného v prílohe VI);

b) okrem toho môže účastník požadovať konzultácie s inými účastníkmi v súlade s článkom 63. Tieto konzultácie zahrňujú osobné konzultácie ustanovené v článku 69 a ich cieľom je diskutovať:

— predovšetkým o tom, či daná pomoc zodpovedá požiadavkám vyššie uvedených článkov 34 a 35 a

— ak je to nevyhnutné, o tom, či je daná ponuka na pomoc oprávnená dokonca aj v takom prípade, ak nie sú splnené požiadavky článkov 34 a 35.

63. ROZSAH PÔSOBNOSTI A ČASOVÁ ŠPECIFIKÁCIA KONZULTÁCIÍ

a) Počas konzultácií môže účastník popri iných údajoch požadovať nasledujúce informácie:

— posúdenie podrobnej realizačnej štúdie/ocenenia projektu,

▼B

— či existuje konkurenčná ponuka zahrňujúca financovanie bez zvýhodnenia alebo financovanie v rámci pomoci,

— týkajúce sa očakávania, či výsledkom daného projektu bude vytváranie alebo úspora zahraničnej meny,

— či existuje spolupráca s multilaterálnymi organizáciami ako Svetová banka,

— týkajúce sa toho, či sa uskutočnila medzinárodná verejná súťaž (International Competitive Bidding – IBC) a najmä či je ponuka dodávateľa z poskytujúcej krajiny cenovo najnižšia,

— týkajúce sa dopadov na životné prostredie,

— týkajúce sa akejkoľvek účasti súkromného sektoru a

— týkajúce sa lehoty poskytovania oznámení (napr. šesť mesiacov pred uzatvorením verejnej súťaže alebo prijatím záväzku) o zvýhodnených úveroch alebo úveroch poskytnutých v rámci pomoci;

b) konzultácie sa ukončujú a zistenia vyplývajúce z oboch otázok uvedených v článku 62 sú zo strany sekretariátu oznamované všetkým účastníkom najmenej desať pracovných dní pred dňom uzatvorenia verejnej súťaže alebo prijatia záväzku, podľa toho, čo sa uskutoční skôr. Ak majú konzultujúce strany rozdielne názory, sekretariát vyzve ostatných účastníkov, aby do piatich pracovných dní poskytli svoje názory. Sekretariát tieto názory posiela účastníkovi, ktorý oznámil svoj zámer poskytnúť viazanú pomoc s tým, že by mal znovu zvážiť, či túto pomoc poskytne, ak sa ukáže, že táto pomoc nenašla jednoznačnú podporu účastníkov.

64. POSTUPY PRI KONZULTÁCIÁCH TÝKAJÚCICH SA VEĽKÝCH PROJEKTOV

Ak účastník nie je spokojný s dodatočnými informáciami o projekte – poskytnutými v súlade s článkom 55c), môže požadovať ďalšie informácie. Účastník môže následne požadovať konzultáciu v súlade s článkom 63. Pri každej takejto konzultácii sa kladie osobitný dôraz na očakávanú dostupnosť financovania na trhu alebo na podmienky dohody, vo svetle ktorých sa posudzuje vhodnosť príslušnej pomoci.

65. VÝSLEDOK KONZULTÁCIÍ

a) Poskytovateľ pomoci, ktorý zamýšľa v projekte pokračovať napriek tomu, že tento nemá jednoznačnú podporu účastníkov, vopred informuje ostatných účastníkov o svojich zámeroch, najneskôr do šesťdesiatich kalendárnych dní po ukončení konzultácií, t. j. po tom, čo bolo schválené konečné rozhodnutia predsedu. Poskytovateľ pomoci tiež napíše list generálnemu tajomníkovi OECD, v ktorom ho informuje o výsledkoch konzultácií a vysvetlí vyšší štátny záujem nesúvisiaci s obchodom, ktorý si vyžaduje poskytnutie takejto pomoci. Účastníci očakávajú, že takéto prípady budú len výnimočné a nie časté;

b) poskytovateľ pomoci okamžite oznamuje účastníkom, že poslal list generálnemu tajomníkovi OECD a k tomuto oznámeniu pripojí kópiu tohto listu. Ani poskytovateľ pomoci ani žiaden iný účastník neposkytuje záväzok týkajúci sa viazanej pomoci skôr ako desať pracovných dní po poslaní takéhoto oznámenia účastníkom. Pri projektoch, u ktorých sa počas konzultačného procesu zistili konkurenčné obchodné ponuky sa vyššie spomenutá lehota desiatich pracovných dní predlžuje na pätnásť dní;

c) sekretariát monitoruje priebeh a výsledky konzultácií.

Oddiel 5: Postupy súvisiace s výmenou informácií o exportných úveroch a pomoci súvisiacej s obchodom

66. KONTAKTNÉ MIESTA

Všetky oznámenia sa vykonávajú medzi určenými kontaktnými miestami v každej krajine prostredníctvom okamžitej komunikácie, napr. OLIS a zaobchádza sa s nimi ako s dôvernými informáciami.

▼B

67. ROZSAH ŽIADOSTÍ O INFORMÁCIE

a) Účastník sa môže spýtať iného účastníka na jeho stanovisko vo vzťahu k tretej krajine, inštitúcii v tretej krajine alebo k určitému spôsobu obchodovania;

b) účastník, ktorý dostal žiadosť o štátnu podporu môže žiadať informácie od iného účastníka, pričom uvádza, aké najvýhodnejšie úverové podmienky by bol ochotný poskytnúť;

c) účastník, ktorý dostal oznámenie o tom, že údajne iný účastník ponúkol štátnu podporu, ktorá predstavuje derogáciu z dohody môže tomuto účastníkovi poslať žiadosť o informácie, v ktorej uvádza podrobnosti tohto obvinenia z derogácie;

d) ak sa žiadosť o informácie posiela viac ako jednému účastníkovi, obsahuje zoznam adresátov;

e) kópia všetkých žiadostí o informácie sa posiela sekretariátu.

68. ROZSAH ODPOVEDÍ

a) Účastník, ktorému je adresovaná žiadosť o informácie odpovedá do siedmich kalendárnych dní a poskytuje čo najviac informácií. V odpovedi sa tento účastník snaží podľa možnosti čo najjasnejšie naznačiť, aké rozhodnutie pravdepodobne príjme. V prípade potreby nasleduje čo najskôr vyčerpávajúca odpoveď. Kópie odpovede sa posielajú ostatným adresátom žiadosti o informácie a sekretariátu.

b) ak sa z akéhokoľvek dôvodu stane odpoveď na žiadosť o informácie dodatočne neplatnou, napríklad kvôli tomu, že:

— príslušná žiadosť o pomoc bola podaná, zmenená alebo odvolaná alebo

— sa zvažujú iné podmienky,

odpoveď sa pošle okamžite, pričom jej kópia sa posiela všetkým ostatných adresátom žiadosti o informácie a sekretariátu.

69. OSOBNÉ KONZULTÁCIE

a) Účastníci sa dohodli, že budú priaznivo, t. j. do piatich pracovných dní, odpovedať na žiadosti o urýchlené osobné konzultácie, najmä ak sa existujúce postupy súvisiace s výmenou informácií považujú za nedostatočné;

b) všetci účastníci budú informovaní o akejkoľvek žiadosti o osobné konzultácie. Konzultácie sa uskutočnia čo najskôr po uplynutí lehoty piatich pracovných dní;

c) účastník požadujúci konzultácie predsedá stretnutiu a je zodpovedný za dohodnutie vzájomne vyhovujúceho času a miesta stretnutia. Ostatní účastníci budú náležite informovaní;

d) v prípadoch, kedy sa transakcia, o ktorej sa má konzultovať už uskutočnila, predsedu vyberajú zúčastnené strany. Ak sa konzultácia nekoná v sídle OECD v Paríži, účastník požadujúci konzultáciu poskytuje sekretárske služby vrátane tlmočenia, ak je to potrebné;

e) sekretariát urýchlene informuje o výsledkoch konzultácií všetkých účastníkov. Ak sekretariát nie je schopný zúčastniť sa na stretnutí, ktoré sa koná mimo sídla OECD, predseda zabezpečí, aby bol sekretariát informovaný o výsledkoch stretnutia;

f) predseda koordinuje so sekretariátom akékoľvek nasledujúce potrebné kroky;

g) výmena informácií alebo osobné konzultácie môžu viesť k spoločnému stanovisku.

70. SPOLOČNÉ STANOVISKO

Spoločné stanovisko je dohovor účastníkov o súhlase so základnými východiskami poskytnutia štátnej podpory v rámci danej transakcie alebo za osobitných okolností. Môžu sa v ňom schváliť podmienky, ktoré sú výhodnejšie alebo menej výhodné ako podmienky povolené

▼B

v rámci dohody. Pravidlá dohodnutého spoločného stanoviska sú nadradené nad pravidlami dohody len pre transakcie alebo okolnosti špecifikované v rámci príslušného spoločného stanoviska.

71. POSTUPY SÚVISIACE S PRIJÍMANÍM SPOLOČNÉHO STANOVISKA A FORMA SPOLOČNÉHO STANOVISKA

a) Návrhy na spoločné stanovisko sa posielajú len na sekretariát. Návrh na spoločné stanovisko sa posiela všetkým účastníkom a tam, kde ide o viazanú pomoc, posiela sekretariát takýto návrh na všetky kontaktné miesta Výboru pre rozvojovú pomoc (DAC). Totožnosť iniciátora návrhu sa v registri Spoločné stanovisko (Common Line Register) Elektronického konferenčného systému (Bulletin Board) OLIS neuvádza. Sekretariát však môže účastníkovi alebo členovi DAC na požiadanie ústne uviesť totožnosť iniciátora. Sekretariát vedie o takýchto požiadavkách záznamy;

b) na návrhu na spoločné stanovisko je uvedený dátum a jeho forma je nasledovná:

— referenčné číslo, za ktorým nasleduje nadpis „Spoločné stanovisko” (Common Line),

— názov dovážajúcej krajiny a meno kupujúceho,

— názov a čo najpresnejší opis projektu umožňujúci jeho jasnú identifikáciu,

— podmienky poskytnutia štátnej podpory, ktoré predpokladá iniciujúca krajina,

— návrh na spoločné stanovisko,

— štátna príslušnosť a mená subjektov, o ktorých sa vie, že sa zúčastnia verejnej súťaže,

— komerčný a finančný deň uzatvorenia verejnej súťaže a číslo verejnej súťaže, pokiaľ je známe a

— iné relevantné informácie, vrátane dôvodov na návrh spoločného stanoviska, existencie projektových štúdií a/alebo osobitných okolností;

c) návrh na spoločné stanovisko vypracovaný v súlade s článkom 34b)(4) sa posiela na sekretariát a kópie sa posielajú ostatným účastníkom. Účastník podávajúci návrh na spoločné stanovisko poskytuje podrobné vysvetlenie dôvodov, prečo by podľa jeho názoru zaradenie danej krajiny do určitej kategórie malo byť odlišné od zaradenia určeného podľa postupu ustanoveného v článku 34b).

72. ODPOVEDE NA NÁVRHY NA SPOLOČNÉ STANOVISKO

a) Odpovede sa posielajú do dvadsiatich kalendárnych dní, účastníkom sa však odporúča odpovedať na návrh na spoločné stanovisko čo najskôr;

b) odpoveď môže znamenať požiadavku o ďalšie informácie, prijatie, odmietnutie, návrh úpravy spoločného stanoviska alebo alternatívny návrh na spoločné stanovisko;

c) účastník, ktorý oznamuje, že nemá na vec názor, pretože ho neoslovil vývozca, ani štátne orgány prijímajúcej krajiny v prípade pomoci pre určitý projekt, sa považuje za takého, ktorý súhlasil s návrhom na spoločné stanovisko. Ak tohto účastníka oslovia vyššie spomínané subjekty následne po tom, keď už nadobudlo účinnosť spoločné stanovisko, môže tento účastník v prípade, že by chcel uplatniť miernejšie podmienky ako tie, ktoré sú stanovené v spoločnom stanovisku, uplatniť postupy ustanovené v článku 77a) až d).

73. PRIJATIE SPOLOČNÉHO STANOVISKA

a) Po uplynutí lehoty dvadsiatich kalendárnych dní informuje sekretariát všetkých účastníkov o stave návrhu na spoločné stanovisko. Ak spoločné stanovisko neprijali všetci účastníci, avšak žiaden účastník ho neodmietol, návrh zostáva otvorený po dobu ďalších ôsmich kalendárnych dní;

▼B

b) po tejto dodatočnej lehote sa účastník, ktorý návrh na spoločné stanovisko explicitne neodmietol považuje za takého, ktorý spoločné stanovisko schválil. Ktorýkoľvek účastník, vrátane iniciujúceho účastníka však môže svoje schválenie spoločného stanoviska podmieniť explicitným schválením jedným alebo viacerými účastníkmi;

c) ak účastník neschváli jeden alebo viac prvkov spoločného stanoviska, implicitne tak schvaľuje všetky ostatné prvky spoločného stanoviska. Predpokladá sa, že v dôsledku takéhoto čiastočného súhlasu môžu ostatní účastníci zmeniť svoj postoj k navrhovanému spoločnému stanovisku. Všetci účastníci majú možnosť ponúknuť podmienky alebo ponúknuť konkurujúce podmienky, ktoré nie sú zahrnuté v spoločnom stanovisku;

d) spoločné stanovisko, ktoré nebolo schválené sa môže opätovne posúdiť prostredníctvom postupov ustanovených v článkoch 71 a 72. Za týchto okolností účastníci nie sú viazaní svojím pôvodným rozhodnutím.

74. NESÚHLAS SO SPOLOČNÝM STANOVISKOM

Ak sa iniciujúci účastník a účastník, ktorý navrhol úpravu alebo alternatívu nemôžu dohodnúť na spoločnom stanovisku v dodatočnej lehote ôsmich kalendárnych dní, táto lehota sa po ich vzájomnom súhlase môže predĺžiť. Sekretariát o každom takomto predĺžení lehoty informuje všetkých účastníkov.

75. DEŇ ÚČINNOSTI SPOLOČNÉHO STANOVISKA

Sekretariát informuje všetkých účastníkov buď o tom, že spoločné stanovisko nadobudne účinnosť alebo o tom, že bolo zamietnuté; spoločné stanovisko nadobudne účinnosť tri kalendárne dni po tomto oznámení. Sekretariát poskytuje prostredníctvom OLIS neustále aktualizovaný záznam o všetkých spoločných stanoviskách, ktoré boli schválené alebo o ktorých sa nerozhodlo.

76. PLATNOSŤ SPOLOČNÉHO STANOVISKA

a) Prijaté spoločné stanovisko platí po dobu dvoch rokov odo dňa jeho účinnosti, pokiaľ sekretariát nie je informovaný o tom, že už nie je aktuálne a že takýto názor majú všetci účastníci. Spoločné stanovisko zostáva v platnosti počas ďalších dvoch rokov, ak niektorý z účastníkov požiada o predĺženie do štrnástich kalendárnych dní odo dňa uplynutia pôvodnej lehoty. Ďalšie predĺženia je možné schváliť prostredníctvom takého istého postupu. Spoločné stanovisko prijaté v súlade s článkom 34b)(4) je platné dovtedy, pokiaľ nie sú k dispozícii údaje Svetovej banky pre nasledujúci rok;

b) sekretariát monitoruje stav spoločných stanovísk a priebežne náležite informuje účastníkov prostredníctvom aktualizácie zoznamu „Stav platných spoločných stanovísk" na OLIS. To znamená, že sekretariát okrem iného:

— dopĺňa zoznam o nové spoločné stanoviská, ktoré prijali účastníci,

— aktualizuje deň skončenia platnosti v prípade, že niektorý účastník požiada o predĺženie platnosti,

— vymazáva spoločné stanoviská, ktorých platnosť sa skončila a

— každý štvrťrok vydáva zoznam spoločných stanovísk, ktorých platnosť sa má skončiť v nasledujúcom štvrťroku.

77. ODCHÝLKY OD SPOLOČNÉHO STANOVISKA

a) Účastník zamýšľajúci poskytnúť podporu za podmienok výhodnejších ako tie, ktoré boli odsúhlasené v spoločnom stanovisku informuje všetkých účastníkov a sekretariát najmenej šesťdesiat kalendárnych dní pred tým, než prijme akýkoľvek záväzok;

b) v tomto oznámení vysvetlí dôvody, prečo zamýšľa poskytnúť podporu za podmienok výhodnejších ako tie, ktoré boli odsúhlasené v spoločnom stanovisku a tiež uvedie dôkazy o tom, že tieto

▼B

podmienky nevyústia do rozhodnutia o kúpe (prípadne vrátane výsledku medzinárodnej verejnej súťaže – International Competitive Bid – ICB) ovplyvnenom existenciou pomoci;

c) ak niektorý z účastníkov prejavujúci záujem o určitú transakciu požiada o osobnú konzultáciu, sekretariát ju zorganizuje;

d) s výnimkou prípadu, kedy sa na osobnej konzultácii vypracuje alternatívne spoločné stanovisko, účastník neprijme žiaden záväzok skôr než dvadsaťosem kalendárnych dní po osobnej konzultácii alebo šesťdesiat kalendárnych dní po oznámení – podľa toho, čo sa uskutočnilo neskôr;

e) účastník si môže vyhradiť právo ponúknuť konkurujúce podmienky vo vzťahu k ponuke, ktorá je výhodnejšia ako tá, ktorá bola odsúhlasená v rámci spoločného stanoviska v súlade s článkami 50, 53, 60 a 61.

Oddiel 6: Vykonávacie ustanovenia týkajúce sa oznamovania minimálnych úrokových sadzieb (sadzieb CIRR)

78. OZNAMOVANIE MINIMÁLNYCH ÚROKOVÝCH SADZIEB

a) Sadzby CIRR pre jednotlivé meny, ktoré sú určované podľa ustanovení článku 16 sa posielajú prostredníctvom okamžitého oznámenia najmenej raz mesačne sekretariátu, ktorý ich rozosiela všetkým účastníkom;

b) takéto oznámenie sa doručí sekretariátu najneskôr päť dní po skončení každého mesiaca, ktorého sa dané informácie týkajú. Sekretariát potom okamžite informuje všetkých účastníkov o uplatňovaných sadzbách.

79. DEŇ ÚČINNOSTI UPLATŇOVANIA ÚROKOVÝCH SADZIEB

Akékoľvek zmeny v úrokových sadzbách nadobúdajú účinnosť v pätnásty deň po skončení každého mesiaca.

80. OKAMŽITÉ ZMENY ÚROKOVÝCH SADZIEB

V prípade, že si vývoj na trhu vyžiada oznámenie o úprave sadzby CIRR počas plynutia určitého mesiaca, upravená sadzba sa uplatňuje desať dní po doručení tohto oznámenia sekretariátu.

Oddiel 7: Vykonávacie ustanovenia týkajúce sa výmeny informácií o poistnom

81. ELEKTRONICKÁ VÝMENA INFORMÁCIÍ O POISTNOM (ELECTRONIC EXCHANGE OF INFORMATION FOR PREMIUM – EEI)

Účastníci poskytujú informácie uvedené v prílohe VII v záujme uľahčenia výkonu ustanovení dohody týkajúcich sa minimálnych štandardov poistného.

Oddiel 8: Opätovné posudzovanie

82. KAŽDOROČNÉ OPÄTOVNÉ POSUDZOVANIE

a) Účastníci najmenej raz za rok opätovne posudzujú fungovanie dohody. Toto posudzovanie sa zvyčajne uskutočňuje v druhom štvrťroku každého roku. V rámci posudzovania účastníci okrem iného preverujú postupy súvisiace s oznamovaním, derogácie, uplatňovanie a fungovanie systému diferencovanej diskontnej sadzby (DDR), pravidlá a postupy súvisiace s viazanou pomocou, otázky súvisiace s ponukami konkurujúcich podmienok, predchádzajúce záväzky, postupy súvisiace s úvermi pre poľnohospodárske komodity a možnosti rozšírenia počtu účastníkov dohody;

b) toto posudzovanie vychádza z informácií poskytnutých účastníkmi na základe ich skúseností a z návrhov účastníkov na zlepšenie fungovania a účinnosti dohody. Účastníci berú do úvahy ciele dohody a existujúcu ekonomickú a monetárnu situáciu.

▼B

Informácie a návrhy, ktoré chcú účastníci poskytnúť v súvislosti s týmto posudzovaním sa doručujú sekretariátu najneskôr štyridsať päť dní pred dňom opätovného posudzovania.

83. OPÄTOVNÉ POSUDZOVANIE MINIMÁLNYCH ÚROKOVÝCH SADZIEB

a) Účastníci pravidelne opätovne posudzujú systém stanovovania sadzieb CIRR s cieľom zabezpečiť, aby oznamované sadzby odrážali existujúce trhové podmienky a spĺňali zámery, na základe ktorých sa určili platné sadzby. Takéto opätovné posudzovanie zahrňuje aj maržu, ktorá sa pripočítava pri uplatňovaní týchto sadzieb;

b) účastník môže predsedovi účastníkov podať odôvodnenú žiadosť o mimoriadne posúdenie v prípade, že tento účastník je toho názoru, že sadzba CIRR pre jednu alebo viac ako jednu menu už neodráža existujúce trhové podmienky.

84. OPÄTOVNÉ POSUDZOVANIE MINIMÁLNYCH ŠTANDARDOV POISTNÉHO A SÚVISIACE OTÁZKY

Účastníci pravidelne, a to najmenej raz ročne, monitorujú a opätovne posudzujú všetky aspekty pravidiel a postupov súvisiacich s poistným. Toto posudzovanie zahrňuje:

— metodológiu uplatňovanú pri modeli teritoriálneho rizika s cieľom posúdiť jej platnosť vo svetle skúseností,

— štandardy poistného s cieľom upraviť ich po čase tak, aby predstavovali presnú mieru rizika, pričom sa zohľadňujú tri nástroje spätnej väzby vo vzťahu k poistnému (Premium Feedback Tools – PFT): hotovostná a prírastková metóda účtovníctva, a podľa potreby ukazovatele súkromného trhu;

— systém súvisiacich podmienok a

— súbor zahrňujúci skúsenosti ohľadom okolností, za ktorých sa môžu uplatňovať zľavy z minimálnych štandardov poistného a primeranú úroveň takýchto zliav. Tomuto posudzovaniu napomáha sekretariát poskytovaním správ o všetkých oznámeniach.

KAPITOLA V

ÚLOHY PRE BUDÚCE OBDOBIE

85. CELKOVÉ UVOĽŇOVANIE POMOCI

Účastníci potvrdzujú, že sú odhodlaní spolupracovať s Pracovnou skupinou pre finančné aspekty rozvojovej pomoci (Working Party on Financial Aspects of Development Assistance – DAC/FA) na stanovení cieľov v rámci uvoľňovania pomoci a na presnejšom vymedzení neviazanej a viazanej pomoci. Budú pozorne sledovať prácu DAC/FA v tejto oblasti. Účastníci súhlasia stým, aby sa DAC/FA vyzvala na posúdenie spôsobov upevnenia disciplíny a transparentnosti, a to nasledovne:

a) **disciplína:** účastníci sa bezodkladne zapoja do diskusie s DAC/FA s cieľom dohody ohľadom cieľov v rámci uvoľňovania pomoci;

b) **transparentnosť:** v spolupráci s DAC/FA je potrebné vypracovať postupy v rámci nasledujúcich opatrení zameraných na zvýšenie transparentnosti:

— oznámenie účelovej neviazanej pomoci najneskôr pred začiatkom verejnej súťaže alebo do, napr. štyridsiatich piatich kalendárnych dní odo dňa podpísania finančnej zmluvy, podľa toho, čo sa uskutočnilo skôr, pričom sa poskytne primeraný čas a primerané informácie o projekte na to, aby sa ponuky mohli pripraviť do uzávierky príslušnej verejnej súťaže a

— okamžité dodatočné oznámenie názvu a štátnej príslušnosti spoločnosti, ktorej bol pridelený kontrakt v rámci účelovej neviazanej pomoci.

▼B

Sekretariát založí a aktualizuje register takýchto oznámení na OLIS. Vyššie uvedené informácie nie sú tajné.

86. OTVÁRANIE NOVÝCH TRHOV

Účastníci sa zaväzujú, že v záujme zabránenia narušovaniu hospodárskej súťaže budú skúmať tak otázku transparentnosti, ako aj vymedzenie operácií súvisiacich s otváraním nových trhov.

87. SEKTORY

a) Účastníci sa zaviazali, že v roku 1994 začnú rokovania o doplňujúcich usmerneniach týkajúcich sa exportných úverov na poľnohospodárske výrobky. Bola vytvorená expertná skupina, ktorá mala prvé stretnutie v apríli 1995;

b) potreba ďalších alebo doplňujúcich usmernení v rámci dohody týkajúcich sa oceliarní a oceliarskych zariadení sa zváži potom, keď bude známy výsledok rokovaní v rámci multilaterálnej dohody v oblasti oceliarskeho priemyslu.

88. ROZDIELY VO VÝKLADE

Ukázalo sa, že v dôsledku rozdielov medzi dlhodobo zaužívanými systémami exportných úverov existujúcich v jednotlivých krajinách nie je možné dosiahnuť úplnú zhodu v otázke vymedzenia štátnej podpory. Predpokladá sa, že sa urýchlene vyvinie úsilie o vyriešenie rozdielov vo výklade. Dovtedy, kým sa v tomto smere dosiahne zhoda, nie je súčasné znenie dohody na ujmu existujúcich výkladov.

▼**M1**

PRÍLOHA I

SEKTOROVÁ DOHODA O VÝVOZNÝCH ÚVEROCH NA LODE

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI TEJTO SEKTOROVEJ DOHODY

►**A1** 1. **Účasť**

Účastníkmi odvetvového dojednania sú: Austrália, Európske spoločenstvo (ktoré zahŕňa tieto štáty: Rakúsko, Belgicko, Cyprus, Českú republiku, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Maďarsko, Írsko, Taliansko, Lotyšsko, Litvu, Luxembursko, Maltu, Holandsko, Poľsko, Portugalsko, Slovensko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo), Japonsko, Kórejskú republiku a Nórsko. ◄

2. **Rozsah pôsobnosti**

Táto sektorová dohoda, ktorá dopĺňa dohodu, stanovuje osobitné usmernenia pre štátom podporované vývozné úvery týkajúce sa vývozných zmlúv na:

2.1. Akékoľvek nové námorné plavidlo s výtlakom 100 BRT a viac používané na prepravu tovaru alebo osôb alebo na vykonávanie osobitnej služby (napríklad ako rybárske plavidlá, lode na spracovanie rýb, ľadoborce a ako plávajúce stroje, ktoré svojimi prostriedkami pohonu a riadenia smeru (ovládanie kormidlom) trvalo vykazujú všetky charakteristiky vlastnej plavbyschopnosti na otvorenom mori), vlečné lode s výkonom 365 kW a viac a nedokončené trupy lodí, ktoré plávajú na vode a sú pohyblivé. Táto sektorová dohoda sa nevzťahuje na vojenské plavidlá. Táto sektorová dohoda sa nevzťahuje na plávajúce doky a pohyblivé pobrežné zariadenia, ale keby v súvislosti s vývoznými úvermi na tieto konštrukcie vznikli nejaké problémy, účastníci tejto sektorovej dohody (ďalej len účastníci) po zvážení zdôvodnených žiadostí od ktoréhokoľvek účastníka môžu rozhodnúť o tom, že sektorová dohoda sa vzťahuje aj na ne.

2.2. Akúkoľvek prestavbu lode. Prestavba lode je každá prestavba námorných plavidiel s výtlakom viac než 1 000 BRT pod podmienkou, že činnosti tejto prestavby spôsobia zásadné zmeny rozmiestnenia nákladu, trupu alebo pohonného systému.

2.3. i) Hoci plavidlá typu vznášadla do pôsobnosti tejto sektorovej dohody nie sú zahrnuté, účastníkom sa umožňuje poskytovať vývozné úvery na vznášadlá za podmienok rovnocenných prevládajúcim podmienkam tejto sektorovej dohody. Zaväzujú sa, že túto možnosť budú uplatňovať v rozumnej miere a nebudú poskytovať tieto úverové podmienky na vznášadlá v prípadoch, keď sa zistí, že na základe podmienok tejto sektorovej dohody sa neponúka žiadna konkurencia.

ii) V tejto sektorovej dohode je pojem „vznášadlo" definovaný takto: obojživelné vozidlo s výtlakom najmenej 100 ton, ktoré je navrhnuté tak, aby bolo v plnej miere nadnášané vzduchom vyháňaným z vozidla a vytvárajúcim pretlak udržiavaný v priestore ohraničenom pružným plášťom okolo okraja vozidla a zemským alebo vodným povrchom pod vozidlom, a ktoré je možné poháňať a riadiť vrtuľami alebo vzduchom privádzaným potrubím od dúchadiel alebo podobných zariadení.

iii) Rozumie sa, že poskytovanie vývozných úverov za podmienok rovnocenných podmienkam prevládajúcim v tejto sektorovej dohode, by malo byť obmedzené na tie vznášadlá, ktoré sa používajú na námorných trasách a nepozemných trasách, okrem úsekov potrebných na dosiahnutie zariadení konečných staníc nachádzajúcich sa vo vzdialenosti maximálne jedného kilometra od vody.

KAPITOLA II

USTANOVENIA PRE VÝVOZNÉ ÚVERY A VIAZANÚ POMOC

3. **Maximálna lehota splatnosti**

Maximálna lehota splatnosti je bez ohľadu na zatriedenie krajiny 12 rokov od dodania.

4. **Platby v hotovosti**

Účastníci požadujú pri dodávke platbu v hotovosti v minimálnej výške 20 % zmluvnej ceny.

▼M1

5. **Splácanie istiny**

Suma istiny vývozného úveru sa spláca v rovnakých splátkach v pravidelných intervaloch, ktoré sú spravidla šesť mesiacov a maximálne 12 mesiacov.

6. **Minimálna prémia**

Ustanovenia dohody, pokiaľ ide o benchmarkové kritériá minimálnej prémie, sa nesmú uplatniť dovtedy, kým účastníci tejto sektorovej dohody tieto ustanovenia ďalej neposúdia.

7. **Pomoc**

Každý účastník, ktorý žiada o pomoc, musí okrem ustanovení dohody potvrdiť, že daná loď sa v priebehu lehoty splatnosti nevyužíva na základe verejnej registrácie, a že bola získaná vhodná záruka, že konečný vlastník má sídlo v prijímajúcej krajine, nie je to neprevádzková pobočka so zahraničnou účasťou a zaviazal sa, že túto loď nepredá bez schválenia vlády.

KAPITOLA III

POSTUPY

8. **Oznamovanie**

Na účel transparentnosti každý účastník, okrem ustanovení dohody a systému hlásení od veriteľov IBRD/Berne Union/OECD (*IBRD/Berne Union/OECD Creditor Reporting System*) každoročne poskytuje informácie o svojom systéme poskytovania štátnej podpory a o prostriedkoch vykonávania tejto sektorovej dohody vrátane platných schém.

9. **Posudzovanie**

a) Táto sektorová dohoda sa posudzuje každoročne alebo na žiadosť ktoréhokoľvek účastníka v rámci pracovnej skupiny OECD pre stavbu lodí a pre účastníkov dohody sa vypracováva správa.

b) Kvôli uľahčeniu nadväznosti a súladu medzi dohodou a touto sektorovou dohodou a pri zohľadnení povahy lodiarskeho priemyslu účastníci tejto sektorovej dohody a dohody budú podľa potreby konzultovať a koordinovať svoje činnosti.

c) Keď účastníci dohody rozhodnú o jej zmene, účastníci tejto sektorovej dohody (účastníci) toto rozhodnutie preskúmajú a posúdia jeho závažnosť pre túto sektorovú dohodu. Až do ukončenia posudzovania sa tieto zmeny a doplnenia dohody neuplatňujú na túto sektorovú dohodu. V prípade, že účastníci môžu prijať tieto zmeny a doplnenia dohody, oznámia to písomne účastníkom dohody. V prípade, že účastníci tieto zmeny a doplnenia dohody nemôžu prijať, pokiaľ sa týka ich uplatnenia na odvetvie stavby lodí, informujú účastníkov dohody o svojich námietkach a začnú s nimi konzultovať s cieľom snažiť sa o vyriešenie problémov. V prípade, že medzi týmito dvomi skupinami nebola dosiahnutá dohoda, prevážia názory účastníkov, pokiaľ ide o uplatnenie týchto zmien a doplnení na odvetvie stavby lodí.

d) Po nadobudnutí účinnosti „Dohody rešpektujúcej normálne konkurenčné podmienky v odvetví stavby obchodných lodí a ich opráv" prestane platiť táto sektorová dohoda pre tých účastníkov, od ktorých zákon vyžaduje, aby uplatňovali dohodu z roku 1994 o vývozných úveroch na lode (C/WP6(94) 6). Títo účastníci ihneď začnú s prácami na posúdení dohody z roku 1994 tak, aby ju uviedli do súladu s touto sektorovou dohodou.

▼**M1**

Dodatok

ZÁVÄZKY PRE BUDÚCE PRÁCE

Okrem budúcich prác na dohode účastníci tejto sektorovej dohody súhlasia s tým, že:

a) vypracujú orientačný zoznam typov lodí, ktoré sa vo všeobecnosti považujú za lode na nekomerčné účely, pričom zohľadnia pravidlá pre viazanú pomoc ustanovené v dohode;

b) posúdia ustanovenia dohody vo vzťahu k benchmarkovým kritériám minimálnej prémie s cieľom zapracovať ich do tejto sektorovej dohody;

c) na základe vývoja príslušných medzinárodných rokovaní prediskutujú zaradenie iných pravidiel pre minimálne úrokové sadzby vrátane osobitných sadzieb CIRR a pohyblivých sadzieb;

d) prediskutujú uplatniteľnosť ročných splátok pri splácaní istiny.

▼B

PRÍLOHA II

SEKTORÁLNY DOHOVOR O EXPORTNÝCH ÚVEROCH PRE ATÓMOVÉ ELEKTRÁRNE

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI SEKTORÁLNEHO DOHOVORU

1. **Rozsah uplatňovania**

a) Tento sektorálny dohovor, ktorý dopĺňa Dohodu o usmerneniach týkajúcich sa štátom podporovaných exportných úveroch:

— ustanovuje osobitné usmernenia, ktoré sa uplatňujú na štátom podporované exportné úvery týkajúce sa zmlúv o exporte kompletných atómových elektrární alebo ich častí, ktoré pozostávajú zo všetkých komponentov, zariadenia, materiálov a služieb, vrátane školenia zamestnancov, ktoré sú priamo potrebné na výstavbu takýchto atómových elektrární a ich uvedenie do prevádzky. Dohovor tiež ustanovuje podmienky, ktoré sa uplatňujú pri poskytovaný podpory pre jadrové palivo,

— sa neuplatňuje na položky, za ktoré obyčajne zodpovedá kupujúci, predovšetkým na náklady súvisiace s technickou prípravou pozemku, s cestami, stavbárskym mestečkom, silnoprúdovým vedením, vonkajšou rozvodňou a dodávkou vody, ako aj na náklady, ktoré v krajine kupujúceho vznikajú v súvislosti s úradnými schvaľovacími postupmi (napr. povolenie staveniska, stavebné povolenie, povolenie na zavedenie paliva);

b) pri štátnej podpore poskytovanej na vyradenie atómovej elektrárne z prevádzky má prednosť uplatňovanie podmienok dohody pred sektorálnym dohovorom. Vyradenie z prevádzky sa vymedzuje ako zatvorenie alebo demontáž atómovej elektrárne. Postupy súvisiace s prijatím spoločného stanoviska ustanovené v článkoch 70 až 77 dohody poskytujú možnosť obmedzenia alebo predĺženia lehôt splatnosti.

2. **Opätovné posudzovanie**

Účastníci každoročne opätovne posudzujú ustanovenia sektorálneho dohovoru.

KAPITOLA II

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA EXPORTNÝCH ÚVEROV A VIAZANEJ POMOCI

3. **Maximálna lehota splatnosti**

Maximálna lehota splatnosti, bez ohľadu na to, do ktorej kategórie je príslušná krajina zaradená, je pätnásť rokov.

4. **Minimálne úrokové sadzby**

a) Účastník poskytujúci štátnu finančnú podporu prostredníctvom priameho financovania, refinancovania alebo podpory na úrokové sadzby uplatňuje minimálne úrokové sadzby; tento účastník uplatňuje príslušnú osobitnú komerčnú referenčnú úrokovú sadzbu (Special Commercial Interest Reference Rate – SCIRR). Tam, kde je záväzok ohľadom pevnej sadzby SCIRR na začiatku obmedzený na maximálnu lehotu, ktorá nie je dlhšia ako pätnásť rokov počnúc dňom udelenia kontraktu, sa každá štátna podpora poskytnutá na zostávajúcu dobu trvania pôžičky tiež obmedzuje na záruky alebo podporu na úrokové sadzby pri príslušnej sadzbe SCIRR platnej v čase prolongovania úveru;

b) tam, kde sa štátna finančná podpora poskytuje na čiastočné zariadenie atómovej elektrárne, za uvedenie ktorého do prevádzky dodávateľ nenesie zodpovednosť, je minimálnou úrokovou sadzbou sadzba SCIRR v súlade s článkom 3 tohto sektorálneho dohovoru. Ďalšou možnosťou je, že účastník ponúkne príslušnú sadzbu CIRR v súlade s článkom 16 dohody za predpokladu, že maximálna doba odo dňa udelenia kontraktu do dňa konečnej splatnosti nepresiahne desať rokov.

▼B

5. **Stanovenie sadzieb SCIRR**

Sadzby SCIRR sa určujú pri pevnej marži sedemdesiatich piatich základných bodov pripočítaných k sadzbe CIRR pre príslušnú menu, s výnimkou japonského jenu, pre ktorý je marža 40 základných bodov. Pri tých menách, ktoré majú v súlade s prvou odrážkou článku 16b) dohody viac ako jednu sadzbu CIRR sa na stanovenie sadzieb SCIRR používa najdlhšia lehota splatnosti.

6. **Miestne náklady a kapitalizácia úrokov**

Ustanovenia článku 25 dohody sa neuplatňujú tam, kde sa štátna finančná podpora poskytuje na základe sadzby SCIRR. Štátna finančná podpora poskytovaná pri sadzbách iných ako sadzby SCIRR na miestne náklady i kapitalizáciu úrokov, ktoré vzniknú pred dňom začatia čerpania úveru a ktoré sa berú ako celok, nesmie pokryť sumu presahujúcu 15 percent exportnej hodnoty.

7. **Štátna podpora poskytnutá na jadrové palivo**

a) Maximálna lehota splatnosti vo vzťahu k počiatočnej palivovej náplni nepresiahne štyri roky od dodania. Účastník poskytujúci štátnu finančnú podporu na počiatočnú palivovú náplň uplatňuje minimálne úrokové sadzby; tento účastník uplatní relevantnú sadzbu CIRR. Počiatočná palivová náplň nesmie obsahovať viac ako pôvodne inštalované atómové jadro plus dve následné nové náplne, ktoré spolu obsahujú maximálne dve tretiny atómového jadra;

b) maximálna lehota splatnosti vo vzťahu k následným novým náplniam jadrového paliva je šesť mesiacov. Ak sa vo výnimočných prípadoch považujú za primerané dlhšie lehoty, ktoré však v žiadnom prípade nepresahujú dva roky, potom sa uplatňujú postupy ustanovené v článku 47. Účastník poskytujúci štátnu finančnú podporu na následné nové náplne jadrového paliva uplatňuje minimálne úrokové sadzby; tento účastník uplatní relevantnú sadzbu CIRR;

c) štátna podpora na osobitné poskytovanie služieb súvisiacich s obohacovaním uránu sa neposkytuje za podmienok výhodnejších ako tie, ktoré sa uplatňujú na jadrové palivo;

d) za opätovné spracovanie a nakladanie s vyhoreným palivom (vrátane likvidácie odpadu) sa platí v hotovosti;

e) účastníci neposkytujú bezplatne jadrové palivo alebo služby.

8. **Pomoc**

Účastníci neposkytujú podporu v zmysle pomoci, s výnimkou prípadov, kedy má táto pomoc formu neviazaného grantu.

KAPITOLA III

POSTUPY

9. **Predchádzajúce konzultácie**

Uvedomujúc si výhody, ktoré môže priniesť dosiahnutie spoločného postoja k podmienkam podpory poskytovanej pre atómové elektrárne sa účastníci dohodli, že budú vo všetkých prípadoch plánovaného poskytnutia štátnej podpory uplatňovať predchádzajúce konzultácie.

10. **Oznámenie vopred**

a) Účastník, ktorý navrhuje predchádzajúcu konzultáciu oznamuje všetkým ostatným účastníkom najmenej desať dní pred prijatím konečného rozhodnutia podmienky, ktoré má v úmysle podporovať, pričom okrem iného uvedie nasledujúce údaje:

— platby v hotovosti,

— lehotu splatnosti (vrátane dňa začatia čerpania úveru, frekvencie splátok istiny úveru a či je výška týchto splátok rovnaká),

— menu a zaradenie do kategórie z hľadiska hodnoty kontraktu v súlade s odsekom 7 prílohy IV,

— úrokovú sadzbu,

— podporu pre miestne náklady, vrátane celkovej výšky miestnych nákladov vyjadrenej ako percento hodnoty exportného kontraktu, platobných podmienok, charakteru podpory, ktorá sa má poskytnúť,

— aká časť projektu sa má financovať, pričom tam, kde je to vhodné sa zvlášť uvádzajú informácie týkajúce sa počiatočnej palivovej náplne,

— akékoľvek iné relevantné informácie vrátane odkazov na súvisiace prípady;

▼B

b) ostatní účastníci počas lehoty desiatich dní stanovenej vo vyššie uvedenom pododseku a) neprijímajú konečné rozhodnutie o podmienkach, ktoré zamýšľa podporiť navrhujúci účastník, ale si do piatich dní vymenia v rámci konzultácií so všetkými ostatnými účastníkmi informácie o primeraných úverových podmienkach pre príslušnú transakciu s cieľom dosiahnuť k týmto podmienkam spoločné stanovisko;

c) ak sa týmito prostriedkami nedosiahne spoločné stanovisko do desiatich dní od doručenia pôvodného oznámenia, konečné rozhodnutie každého účastníka konzultácií sa odkladá o ďalších desať dní, pričom sa počas tohto obdobia vyvinie ďalšie úsilie o dosiahnutie spoločného stanoviska v rámci osobných konzultácií.

▼B

PRÍLOHA III

SEKTORÁLNY DOHOVOR O EXPORTNÝCH ÚVEROCH PRE CIVILNÉ LIETADLÁ

ČASŤ 1

NOVÉ VEĽKÉ LIETADLÁ A MOTORY PRE TAKÉTO LIETADLÁ

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI

1. **Forma a rozsah uplatnenia**

Časť 1 tohto sektorálneho dohovoru, ktorý dopĺňa Dohodu o usmerneniach týkajúcich sa štátom podporovaných exportných úverov, ustanovuje osobitné usmernenia, ktoré sa vzťahujú na štátom podporované exportné úvery súvisiace s predajom alebo prenájmom nových veľkých civilných lietadiel, zoznam ktorých je uvedený v dodatku I, a motorov inštalovaných do takýchto lietadiel. Podmienky kapitoly 1 sa vzťahujú aj na motory a náhradné diely, ak sa považujú za súčasť pôvodnej objednávky na lietadlo, pričom tieto podliehajú ustanoveniam článku 29 časti 3 tohto sektorálneho dohovoru. Táto časť 1 sa nevzťahuje na letecké simulátory, ktoré podliehajú podmienkam dohody.

2. **Cieľ**

Cieľom tejto časti sektorálneho dohovoru je dosiahnuť na všetkých trhoch rovnovážny stav, ktorý:

— vyrovná konkurenčné finančné podmienky medzi účastníkmi,

— neutralizuje financovanie medzi účastníkmi ako faktor pri výbere spomedzi konkurenčných lietadiel a

— zabráni porušovaniu hospodárskej súťaže.

KAPITOLA II

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA EXPORTNÝCH ÚVEROV A POMOCI

3. **Platby v hotovosti**

a) Účastníci požadujú minimálnu platbu v hotovosti vo výške 15 percent celkovej ceny lietadla, v ktorej je zahrnutá cena nosnej konštrukcie, akýchkoľvek inštalovaných motorov plus náhradných motorov a náhradných dielov v rozsahu uvedenom v článku 29 časti 3 tohto sektorálneho dohovoru;

b) štátna podpora poskytovaná vo vzťahu k takýmto platbám v hotovosti môže mať len formu poistenia a záruk, t. j. čistého krytia proti bežným predúverovým rizikám.

4. **Maximálna lehota splatnosti**

Maximálna lehota splatnosti je dvanásť rokov.

5. **Prijateľné meny**

Meny, ktoré prichádzajú do úvahy pri poskytovaní štátnej finančnej podpory vymedzenej v úvode dohody sú americké doláre, nemecké marky, francúzske franky, anglické libry, euro a holandské guldeny.

6. **Minimálne úrokové sadzby**

a) Účastníci poskytujúci štátnu finančnú podporu, ktorá nesmie byť vyššia ako 85 percent celkovej ceny lietadla vymedzenej v pododseku a) vyššie uvedeného článku 3 uplatňujú minimálne úrokové sadzby na maximálne 62,5 percent celkovej ceny lietadla nasledujúcim spôsobom:

— pri lehotách splatnosti do a vrátane desiatich rokov – TB10 + 120 základných bodov,

— pri lehotách splatnosti nad desať do dvanásť rokov – TB + 175 základných bodov,

— kde TB10 znamená výnos desaťročného štátneho dlhopisu pre príslušnú menu (s výnimkou euro) pri konštantnej lehote splatnosti v priemere za predchádzajúce dva kalendárne týždne. V prípade euro TB10 znamená dlhodobý výnos dlhopisu v ECU podľa zverejnenia

▼B

Luxemburskou burzou, v rámci série dlhodobých dlhopisov, v priemere za predchádzajúce dva kalendárne týždne znížený o 20 základných bodov. Pre všetky meny sa uplatňuje marža stanovená vyššie;

b) maximálne percento celkovej ceny lietadla, ktoré môže byť financované pri minimálnych pevných úrokových sadzbách stanovených vo vyššie uvedenom pododseku a) je obmedzené na 62,5 %, ak sa splácanie pôžičky rozloží na celú dobu trvania financovania a na 42,5 %, ak sa splácanie pôžičky rozloží na neskoršie lehoty splatnosti. Účastníci môžu používať obidva prístupy k splácaniu pri dodržaní hornej hranice platnej pre tento model. Účastník, ktorý ponúka takúto tranžu, oznámi ostatným účastníkom výšku, úrokovú sadzbu, dátum stanovenia úrokovej sadzby, dobu platnosti úrokovej sadzby a spôsob splácania. Účastníci v čase každého opätovného posudzovania opätovne posúdia tieto dve horné hranice v súlade s článkom 17 s cieľom zistiť, či jedna horná hranica neposkytuje viac výhod ako druhá a s cieľom upraviť výhodnejšiu hranicu, aby sa zachoval rovnomernejšie vyvážený stav;

c) podliehajúc 85 percentnej hranici vymedzenej vo vyššie uvedenom pododseku a)

1. môžu účastníci dodatočne poskytnúť štátnu finančnú podporu spôsobom, ktorý je porovnateľný so spôsobom Korporácie súkromného financovania exportu (Private Export Funding Corporation – PEFCO). Ostatným účastníkom musia byť pravidelne každé dva týždne oznamované informácie o výpožičných nákladoch a platných sadzbách pre úvery korporácie PEFCO, s výnimkou úradných záručných poplatkov, o financovaní pri pevnej sadzbe vo vzťahu k okamžitým platbám rozloženým na niekoľko dátumov, vo vzťahu ku kontraktačným ponukám a ponukám na kúpu. Účastník, ktorý ponúka takúto tranžu musí ostatným účastníkom oznámiť jej výšku, úrokovú sadzbu, dátum stanovenia úrokovej sadzby, dobu platnosti úrokovej sadzby a model splácania. Ktorýkoľvek účastník, ktorý ponúka konkurujúce podmienky vo vzťahu k takémuto financovaniu, ktoré ponúka iný účastník, ponúka konkurujúce podmienky vo vzťahu ku všetkým jeho podmienkam iným ako doba platnosti ponúk na prijatie záväzku ustanovená v nižšie uvedenom článku 8,

2. tieto sadzby, tak ako boli oznámené, uplatňujú všetci účastníci, pokiaľ dvadsaťštyri mesačná úroková sadzba na platby neprekročí 225 základných bodov pripočítaných k TB10. V prípade, že dvadsaťštyri mesačná sadzba prekročí 225 základných bodov, účastníci môžu uplatňovať sadzbu 225 základných bodov pri platbách na 24 mesiacov, ako aj všetky zodpovedajúce sadzby, pričom uskutočnia okamžité konzultácie s cieľom nájsť trvalé riešenie;

d) minimálne úrokové sadzby zahrňujú úverové poistné a záručné poplatky. Do úrokovej sadzby sa však nezahrňujú poplatky za poskytnutie pôžičky a manažérske poplatky.

7. **Úpravy úrokových sadzieb**

Minimálne úrokové sadzby ustanovené vo vyššie uvedenom článku 6 sa opätovne posudzujú každé dva týždne. Ak sa priemer výnosov štátnych dlhopisov pre relevantnú menu pri konštantnej lehote splatnosti alebo dlhodobých výnosov euro bondov na konci ktoréhokoľvek dvojtýždenného obdobia odlišuje o 10 základných bodov alebo viac, potom sa takéto minimálne úrokové sadzby upravujú o rovnaký počet základných bodov ako vyššie uvedený rozdiel a prepočítaná sadzba sa zaokrúhli na najbližších päť základných bodov.

8. **Doba platnosti exportných úverov/ponúk úrokových sadzieb**

Doba trvania ponúk na minimálne úrokové sadzby stanovené v súlade s článkom 6 nesmie presiahnuť tri mesiace.

9. **Vymedzenie ponúk na úrokové sadzby a výber úrokových sadzieb**

a) Účastníci môžu ponúknuť štátnu finančnú podporu v súlade s vyššie uvedenými článkami 6 a 7 pri úrokovej sadzbe platnej v deň uskutočnenia ponuky na úrokovú sadzbu na príslušné lietadlo za predpokladu, že je ponuka prijatá v rámci doby jej platnosti v súlade s článkom 8. Ak ponuka na úrokovú sadzbu nie je prijatá, môžu sa do dátumu, ale nie neskôr, dodania príslušného lietadla uskutočniť ďalšie ponuky na úrokovú sadzbu;

b) ponuka na úrokovú sadzbu môže byť prijatá a úroková sadzba môže byť vybraná kedykoľvek v čase medzi podpisom zmluvy a dátumom dodania príslušného lietadla. Úroková sadzba, ktorú si dlžník zvolil je neodvolateľná.

▼B

10. **Podpora v podobe čistého krytia**

Účastníci môžu poskytovať štátnu podporu len prostredníctvom záruky alebo poistenia, t. j. čistého krytia, pri dodržaní 85-percentnej hranice stanovenej vo vyššie uvedenom článku 6a). Každý účastník, ktorý ponúka takúto podporu oznamuje ostatným účastníkom jej výšku, splatnosť, menu a model splácania a úrokové sadzby.

11. **Referenčný bod pre hospodársku súťaž**

V prípade štátom podporovanej súťaže možno pri lietadlách, ktoré sú uvedené na zozname veľkých civilných lietadiel v dodatku 1 k tomuto sektorálnemu dohovoru a ktoré konkurujú iným lietadlám, využívať rovnaké úverové podmienky.

12. **Zabezpečenie proti riziku súvisiacemu so splácaním**

Účastníci môžu bez odvolania sa na ostatných účastníkov rozhodnúť o zábezpeke, ktorú považujú za prijateľnú s cieľom zabezpečenia proti riziku súvisiacemu so splácaním. Súhlasia však s tým, že budú podávať podrobné informácie o takomto zabezpečení, ak ich o to požiadajú ostatní účastníci alebo ak to budú považovať za primerané.

13. **Zmeny modelu**

Účastníci súhlasia s tým, že ak sa uskutočnila alebo uzavrela ponuka na pevnú úrokovú sadzbu vo vzťahu k jednému typu lietadla, podmienky v nej obsiahnuté sa nemôžu previesť na iný typ, ktorý má iné označenie modelu.

14. **Prenájmy**

Podliehajúc ostatným podmienkam časti 1 sektorálneho dohovoru môžu účastníci poskytovať podporu na finančný leasing na tom istom základe ako pri kúpnej zmluve.

15. **Pomoc**

Účastníci neposkytujú podporu v podobe pomoci, s výnimkou prípadov, kedy ide o formu neviazaného grantu. Účastníci však budú priaznivo pristupovať k akejkoľvek žiadosti o spoločné stanovisko ohľadom viazanej pomoci pre humanitárne účely.

KAPITOLA III

POSTUPY

16. **Oznamovanie vopred, ponuka konkurujúcich podmienok a výmena informácií**

Na túto časť sektorálneho dohovoru sa vzťahujú postupy týkajúce sa oznamovania vopred, ponuky konkurujúcich podmienok a výmeny informácií ustanovené v dohode. Okrem toho môžu účastníci požiadať o konzultácie, ak existuje dôvod domnievať sa, že iný účastník ponúka štátom podporovaný úver za podmienok, ktoré nie sú v súlade so sektorálnym dohovorom. Tieto konzultácie sa uskutočnia do desiatich dní, inak sa však pri nich dodržiavajú postupy ustanovené v článku 69 dohody.

17. **Opätovné posudzovanie**

Účastníci každoročne opätovne posudzujú postupy a ustanovenia tohto sektorálneho dohovoru s cieľom ich priblíženia k trhovým podmienkam. Ak sa však trhové podmienky alebo obvyklá finančná prax podstatne zmenia, o opätovné posúdenie možno požiadať kedykoľvek.

ČASŤ 2

VŠETKY NOVÉ LIETADLÁ OKREM VEĽKÝCH LIETADIEL

KAPITOLA IV

ROZSAH PÔSOBNOSTI

18. **Forma a rozsah uplatnenia**

Časť 2 tohto sektorálneho dohovoru, ktorá dopĺňa Dohodu o usmerneniach týkajúcich sa štátom podporovaných exportných úverov, ustanovuje osobitné usmernenia, ktoré sa vzťahujú na štátom podporované exportné úvery súvisiace s predajom alebo prenájmom nových lietadiel, ktoré nie sú zahrnuté v časti 1 tohto sektorálneho dohovoru. Táto časť 2 sa nevzťahuje na vznášadlá ani letecké simulátory, ktoré podliehajú podmienkam dohody.

▼B

19. **Maximálne úsilie**

Ustanovenia tejto kapitoly predstavujú najvýhodnejšie podmienky, ktoré môžu účastníci ponúkať pri poskytovaní štátnej podpory. Účastníci však budú naďalej rešpektovať obvyklé trhové podmienky pre rôzne typy lietadiel a urobia všetko, čo je v ich silách, aby zabránili porušovaniu týchto podmienok.

20. **Kategórie lietadiel**

Účastníci sa dohodli na nasledovnej kategorizácii lietadiel:

— **Kategória A:** turbovrtuľové lietadlá vrátane helikoptér (napr. prúdové, turbovrtuľové a turboventilátorové lietadlá), ktoré majú obyčajne tridsať až sedemdesiat miest,

— **Kategória B:** ostatné turbovrtuľové lietadlá vrátane helikoptér,

— **Kategória C:** ostatné lietadlá vrátane helikoptér.

V dodatku I je uvedený ilustratívny zoznam lietadiel kategórie A a B.

KAPITOLA V

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA EXPORTNÝCH ÚVEROV A POMOCI

21. **Maximálna lehota splatnosti**

Maximálna lehota splatnosti je rôzna v závislosti od zaradenia príslušného lietadla do kategórie v súlade s kritériami ustanovenými vo vyššie uvedenom článku 20:

a) pre lietadlá kategórie A je maximálna lehota splatnosti desať rokov;

b) pre lietadlá kategórie B je maximálna lehota splatnosti sedem rokov;

c) pre lietadlá kategórie C je maximálna lehota splatnosti päť rokov.

22. **Minimálne úrokové sadzby**

Účastníci poskytujúci štátnu finančnú podporu uplatňujú minimálne úrokové sadzby; účastníci uplatňujú príslušnú sadzbu CIRR ustanovenú v článku 15 dohody.

23. **Poistné a záručné poplatky**

Účastníci neposkytujú ani v časti ani v celku oslobodenie od poistného alebo záručných poplatkov.

24. **Pomoc**

Účastníci neposkytujú podporu v podobe pomoci, s výnimkou prípadov, kedy ide o formu neviazaného grantu. Účastníci však budú priaznivo pristupovať k akýmkoľvek žiadostiam o spoločné stanovisko ohľadom viazanej pomoci pre humanitárne účely.

KAPITOLA VI

POSTUPY

25. **Oznamovanie vopred, ponuka konkurujúcich podmienok a výmena informácií**

V prípade štátom podporovanej súťaže týkajúcich sa predaja alebo prenájmu budú môcť lietadlá súťažiace s lietadlami z inej kategórie alebo s lietadlami zahrnutými v iných častiach sektorálneho dohovoru pri tomto konkrétnom predaji alebo prenájme využívať tie isté podmienky ako tieto ostatné lietadlá. Na túto časť sektorálneho dohovoru sa vzťahujú postupy týkajúce sa oznamovania vopred, ponuky konkurujúcich podmienok a výmeny informácií ustanovené v dohode. Okrem toho môžu účastníci požiadať o konzultácie, ak existuje dôvod domnievať sa, že iný účastník ponúka štátom podporovaný úver za podmienok, ktoré nie sú v súlade so sektorálnym dohovorom. Tieto konzultácie sa uskutočnia do desiatich dní, inak sa však pri nich dodržiavajú postupy ustanovené v článku 69 dohody.

26. **Opätovné posudzovanie**

Účastníci každoročne opätovne posudzujú postupy a ustanovenia tohto sektorálneho dohovoru s cieľom ich priblíženia k trhovým podmienkam. Ak sa však trhové podmienky alebo obvyklá finančná prax podstatne zmenia, o opätovné posúdenie možno požiadať kedykoľvek.

▼B

ČASŤ 3

POUŽITÉ LIETADLÁ, NÁHRADNÉ MOTORY, NÁHRADNÉ DIELY, ZMLUVY O ÚDRŽBE A POSKYTOVANÍ SLUŽIEB

KAPITOLA VII

ROZSAH PÔSOBNOSTI

27. **Forma a rozsah uplatňovania**

Časť 3 tohto sektorálneho dohovoru, ktorá dopĺňa Dohodu o usmerneniach týkajúcich sa štátom podporovaných exportných úverov, ustanovuje osobitné usmernenia, ktoré sa vzťahujú na štátom podporované exportné úvery súvisiace s predajom alebo prenájmom použitých lietadiel; a náhradných motorov, náhradných dielov, zmlúv o údržbe a poskytovaní služieb v súvislosti s ako novými, tak i použitými lietadlami. Táto časť 3 sa nevzťahuje na vznášadlá ani letecké simulátory, ktoré podliehajú podmienkam dohody. Uplatňujú sa príslušné ustanovenia častí 1 a 2 tohto sektorálneho dohovoru s výnimkou nižšie uvedených prípadov.

28. **Použité lietadlá**

Účastníci neposkytnú podporu za výhodnejších úverových podmienok ako tie, ktoré sú ustanovené v sektorálnom dohovore týkajúcom sa nových lietadiel. Pre použité lietadlá sa uplatňujú tieto osobitné pravidlá:

a)

Vek lietadla (v rokoch)	Bežná maximálna lehota splatnosti			
	Veľké lietadlá	Kategória A	Kategória B	Kategória C
1	10	8	6	5
2	9	7	6	5
3	8	6	5	4
4	7	6	5	4
5-10	6	6	5	4
nad 10	5	5	4	3

Tieto podmienky sa opätovne preskúmajú, ak sa zmenia maximálne lehoty splatnosti pre nové lietadlá.

b) Účastníci poskytujúci štátnu finančnú podporu uplatňujú minimálne úrokové sadzby; účastníci uplatňujú príslušnú sadzbu CIRR ustanovenú v článku 15 dohody.

29. **Náhradné motory a náhradné diely**

a) Financovanie týchto položiek, ak sa považujú za súčasť pôvodnej objednávky na lietadlo sa môže uskutočniť za rovnakých podmienok ako pri lietadlách. V takýchto prípadoch však účastníci tiež zohľadnia veľkosť flotily každého typu lietadla, vrátane nadobúdaných lietadiel, lietadiel, na ktoré boli predložené pevné objednávky alebo lietadiel, ktoré už sú vo vlastníctve, a to na nasledovnom základe:

— pre prvých päť lietadiel daného typu vo flotile: 15 % ceny lietadla, t. j. ceny nosnej konštrukcie a inštalovaných motorov,

— pre šieste a nasledujúce lietadlá tohto typu vo flotile: 10 % ceny lietadla, t. j. ceny nosnej konštrukcie a inštalovaných motorov;

b) ak tieto položky nie sú objednané spolu s lietadlom, maximálne lehoty splatnosti sú päť rokov pre nové náhradné motory a dva roky pre ostatné náhradné diely;

c) bez ohľadu na vyššie uvedený pododsek b) týkajúci sa nových náhradných motorov pre veľké lietadlá, účastníci môžu predĺžiť maximálnu lehotu splatnosti piatich rokov o maximálne tri roky:

— tam, kde má transakcia minimálnu kontraktačnú hodnotu vyššiu ako 20 miliónov amerických dolárov,

— alebo zahŕňa minimálne štyri nové náhradné motory.

Kontraktačná hodnota sa opätovne posudzuje každé dva roky a primerane sa upravuje v súlade s rastom cien.

▼B

d) Účastníci si vyhradzujú právo zmeniť svoju prax a prispôsobiť sa postupom konkurenčných účastníkov čo sa týka času prvej splátky istiny za náhradné motory a náhradné diely.

30. **Zmluvy o údržbe a poskytovaní služieb**

Účastníci môžu ponúknuť štátnu finančnú podporu s lehotou splatnosti do dvoch rokov na zmluvy o údržbe a poskytovaní služieb.

KAPITOLA VIII

POSTUPY

31. **Oznamovanie vopred, ponuka konkurujúcich podmienok a výmena informácií**

Na túto časť sektorálneho dohovoru sa vzťahujú postupy týkajúce sa oznamovania vopred, ponuky konkurujúcich podmienok a výmeny informácií ustanovené v dohode. Okrem toho môžu účastníci požiadať o konzultácie, ak existuje dôvod domnievať sa, že iný účastník ponúka štátom podporovaný úver za podmienok, ktoré nie sú v súlade so sektorálnym dohovorom. Tieto konzultácie sa uskutočnia do desiatich dní, inak sa však pri nich dodržiavajú postupy ustanovené v článku 69 dohody.

32. **Opätovné posudzovanie**

Účastníci každoročne opätovne posudzujú postupy a ustanovenia tohto sektorálneho dohovoru s cieľom ich priblíženia k trhovým podmienkam. Ak sa však trhové podmienky alebo obvyklá finančná prax podstatne zmenia, o opätovné posúdenie možno požiadať kedykoľvek.

▼B

Dodatok

ILUSTRATÍVNE ZOZNAMY

Tento sektorálny dohovor sa vzťahuje na všetky ostatné podobné lietadlá, ktoré môžu byť v budúcnosti vyrobené, pričom tieto lietadlá sa náležite doplnia do príslušného zoznamu. Tieto zoznamy nie sú vyčerpávajúce a slúžia v prípade vzniku pochybností len na ilustráciu toho, aké typy lietadiel sa majú zaraďovať do jednotlivých kategórií.

Veľké civilné lietadlá

Výrobca	*Označenie*
Airbus	A 300
Airbus	A 310
Airbus	A 319
Airbus	A 320
Airbus	A 321
Airbus	A 330
Airbus	A 340
Boeing	B 737
Boeing	B 747
Boeing	B 757
Boeing	B 767
Boeing	B 777
Boeing	707, 727
British Aerospace	RJ70
British Aerospace	RJ85
British Aerospace	RJ100
British Aerospace	RJ115
British Aerospace	Bae146
Fokker	F 70
Fokker	F 100
Lockheed	L-100
McDonnell Douglas	séria MD-80
McDonnell Douglas	séria MD-90
McDonnell Douglas	MD-11
McDonnell Douglas	DC-10
McDonnell Douglas	DC-9
Lockheed	L-1011
Ramaero	1.11-495

▼B

Lietadlá kategórie A

Turbovrtuľové lietadlá – vrátane helikoptér – (napr. prúdové, turbovrtuľové a turboventilátorové lietadlá), ktoré majú obyčajne tridsať až sedemdesiat miest. V prípade vývoja nových veľkých turbovrtuľových lietadiel s viac ako sedemdesiatimi miestami sa na požiadanie musia uskutočniť okamžité konzultácie s cieľom odsúhlasiť vzhľadom na situáciu v oblasti hospodárskej súťaže zaradenie takéhoto lietadla do tejto kategórie alebo do časti 1 tohto dohovoru.

Výrobca	*Označenie*
Aeritalia	G 222
Aeritalia/Aérospatiale	ATR 42
Aeritalia/Aérospatiale	ATR 72
Aérospatiale/MBB	C 160 Transall
De Havilland	Dash 8
De Havilland	Dash 8-100
De Havilland	Dash 8-200
De Havilland	Dash 8-300
Boeing Vertol	234 Chinook
Broman (US)	BR 2000
British Aerospace	BAe ATP
British Aerospace	BAe 748
British Aerospace	BAe Jetstream 41
British Aerospace	BAe Jetstream 61
Canadair	L 215T
Canadair	CL 415
Canadair	RJ
Casa	KN 235
Dornier	DO 328
EH Industries	EH-101
Embraer	EMB 120 Brasilia
Embraer	EMB 145
Fokker	F 50
Fokker	F 27
Fokker	F 28
Gulfstream America	Gulfstream I-4
LET	610
Saab	SF 340
Saab	2000
Short	SD 3-30
Short	SD 3-60
Short	Sherpa
atď.	

▼B

Lietadlá kategórie B

Ostatné turbovrtuľové lietadlá vrátane helikoptér.

Výrobca	*Označenie*
Aérospatiale	AS 332
Agusta	A 109, A 119
Beech	1900
Beech	Super King Air 300
Beech	Starship 1
Bell Helicopter	206B
Bell Helicopter	206L
Bell Helicopter	212
Bell Helicopter	230
Bell Helicopter	412
Bell Helicopter	430
Bell Helicopter	214
Bombardier/Canadair	Global Express
British Aerospace	BAe Jetstream 31
British Aerospace	BAe 125
British Aerospace	BAe 1000
British Aerospace	BAe Jetstream Super 31
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Hawker 1000
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Hawker 800
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	King Air 350
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	séria Beechjet 400
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Starship 2000A
Bell	B 407
Canadair	Challenger 601-3A
Canadair	Challenger 601-3R
Canadair	Challenger 604
Casa	C 212-200
Casa	C 212-300
Cessna	Citation
Cessna	séria 441 Conquest III a Caravan 208
Claudius Dornier	CD2
Dassault Breguet	Falcon
Dornier	D0 228-200
Embraer	EMB 110 P2
Embraer/FAMA	CBA 123
Eurocopter	AS 350, AS 355, EC120, AS365, EC135
Eurocopter	B0105LS
Fairchild	Merlin/300
Fairchild	Metro 25
Fairchild	Metro III V
Fairchild	Metro III
Fairchild	Metro III A
Fairchild	Merlin IVC-41
Gulfstream America	Gulfstream II, III, IV a V
IAI	Astra SP a SPX
IAI	Arava 101 B
Learjet	séria 31A, 35A, 45 a 60
MBB	BK 117 C
MBB	BO 105 CBS
McDonnell Helicopter System	MD 902, MD 520, MD 600
Mitsubishi	Mu2 Marquise
Piaggio	P 180
Pilatus Britten-Norman	BN2T Islander
Piper	400 LS
Piper	T 1040
Piper	PA-42-100 (Cheyenne 400)
Piper	PA-42-720 (Cheyenne III A)
Piper	Cheyenne II
Reims	Cessna-Caravan II
SIAI-Marchetti	SF 600 Canguro
Short	Tucano
Westland	W30
atď.	

▼B

PRÍLOHA IV

ŠTANDARDNÁ FORMA OZNÁMENÍ

Informácie, ktoré musí obsahovať každé oznámenie:

1. Názov orgánu/agentúry zodpovedného/zodpovednej v súlade s dohodou za vykonávanie oznámení.
2. Referenčné číslo (označenie krajiny, poradové číslo, rok).
3. Článok dohody, v súlade s ktorým orgán/agentúra vykonáva oznámenie:

47	derogácia z článku 27
49a)(1)	„dlhodobý" úver krajine kategórie I
49a)(2)	„neobvyklé" platobné metódy
49a)(3)	„dlhodobý" úver pre konvenčnú elektráreň
49a)(4)	„dlhodobejší" úver pre lode
50, prvá zarážka	ponuka rovnakých konkurujúcich podmienok s použitím derogácie
50, druhá zarážka	ponuka nerovnakých konkurujúcich podmienok s použitím derogácie
51, prvá zarážka	ponuka rovnakých konkurujúcich podmienok s použitím povolenej výnimky
51, druhá zarážka	ponuka nerovnakých konkurujúcich podmienok s použitím povolenej výnimky
53	ponuka konkurujúcich podmienok vo vzťahu k podmienkam, ktoré ponúka krajina, ktorá nie je účastníkom dohody
54	derogácia z článku 40
55 a 56	financovanie pomoci, úroveň zvýhodnenia/prvok grantu nižší ako 50/80 percent
55 a 56	viazaná pomoc, úroveň zvýhodnenia 50/80 percent alebo viac
60	ponuka konkurujúcich podmienok vo vzťahu k transakcii oznámenej podľa článku 55
60, prvá zarážka	ponuka rovnakých konkurujúcich podmienok vo vzťahu k predchádzajúcemu záväzku na viazanú pomoc
60, druhá zarážka	ponuka konkurujúcich podmienok obsahujúcich iné prostriedky vo vzťahu k predchádzajúcemu záväzku na viazanú pomoc
Príloha II	v súlade s Dohovorom o exportných úveroch pre atómové elektrárne alebo
Príloha III	v súlade so Sektorálnym dohovorom týkajúcim sa civilných lietadiel.

4. Krajina kupujúceho/dlžníka.
5. Meno, sídlo a štatút (verejný/súkromný) kupujúceho/dlžníka.
6. Povaha projektu/tovaru, ktorý sa má vyviezť; miesto projektu; v prípade potreby dátum uzávierky verejnej súťaže; dátum skončenia úverovej linky.
7. Hodnota kontraktu; hodnota úveru alebo úverovej linky; hodnota vývozcovho exportu v rámci celkového exportu danej krajiny; minimálna kontraktačná hodnota úverovej linky.

   Tieto hodnoty sa stanovujú nasledovným spôsobom:

   — presná suma úverovej linky v určenej mene,

   — hodnota príslušného projektu alebo kontraktu v zmysle zaradenia do príslušnej kategórie v súlade s nasledujúcim sadzobníkom v rámci osobitných práv čerpania (SDRs):

Kategória I:	do 1 000 000 SDRs
Kategória II:	od 1 000 000 do 2 000 000 SDRs
Kategória III:	od 2 000 000 do 3 000 000 SDRs
Kategória IV:	od 3 000 000 do 5 000 000 SDRs
Kategória V:	od 5 000 000 do 7 000 000 SDRs
Kategória VI:	od 7 000 000 do 1 0 000 000 SDRs
Kategória VII:	od 1 0 000 000 do 2 0 000 000 SDRs
Kategória VIII:	od 2 0 000 000 do 4 0 000 000 SDRs

▼B

Kategória IX:	od 4 0 000 000 do 8 0 000 000 SDRs
Kategória X:	od 8 0 000 000 do 12 0 000 000 SDRs
Kategória XI:	od 12 0 000 000 do 16 0 000 000 SDRs
Kategória XII:	od 16 0 000 000 do 20 0 000 000 SDRs
Kategória XIII:	od 20 0 000 000 do 24 0 000 000 SDRs
Kategória XIV:	od 24 0 000 000 do 28 0 000 000 SDRs
Kategória XV:	nad 28 0 000 000 SDRs (*)

(*) Uveďte skutočnú sumu v rámci násobkov 4 0 000 000 SDRs.

Pri používaní tohto sadzobníka uveďte prosím menu, v ktorej sa uskutočňuje kontrakt.

8. Úverové podmienky, ktoré zamýšľa podporiť (alebo podporila) organizácia, podávajúca správu:
   - platby v hotovosti,
   - lehota splatnosti (vrátane dňa začatia čerpania úveru, frekvencie splátok na splácanie sumy istiny úveru a či bude výška týchto splátok rovnaká),
   - úroková sadzba,
   - podpora poskytovaná na miestne poplatky (vrátane celkovej výšky miestnych poplatkov vyjadrených ako percento celkovej hodnoty vyvážaného tovaru a služieb, lehoty splatnosti, povaha podpory, ktorá sa má poskytnúť).
9. Akékoľvek iné relevantné informácie, vrátane odkazov na súvisiace prípady a tam, kde je to vhodné:
   - zdôvodnenie ponuky konkurujúcich podmienok (uveďte referenčné číslo oznámenia, vo vzťahu ku ktorému sa robí ponuka alebo iné odkazy) alebo poskytnutia dlhodobých úverov pre krajiny kategórie I alebo konvenčné elektrárne, atď.,
   - celková úroveň zvýhodnenia financovania v rámci viazanej a čiastočne neviazanej pomoci vypočítaná v súlade s článkom 38 a diskontná sadzba používaná na vypočítanie úrovne zvýhodnenia,
   - zaobchádzanie s platbami v hotovosti pri výpočte úrovne zvýhodnenia,
   - rozvojová pomoc alebo zmiešaný úver alebo združené financovanie,
   - obmedzenia na používanie úverových liniek.

▼B

PRÍLOHA V

ŠTANDARDNÁ FORMA OZNÁMENIA TÝKAJÚCEHO SA POVOLENÝCH VÝNIMIEK Z MINIMÁLNYCH ŠTANDARDOV POISTNÉHO

Údaje, ktoré musí obsahovať každé oznámenie:

1. Názov orgánu/agentúry zodpovedného/zodpovednej v súlade s dohodou za vykonávanie oznámení.
2. Referenčné číslo (označenie krajiny, poradové číslo, rok).
3. Článok dohody, v súlade s ktorým orgánu/agentúry vykonáva oznámenie:

   48 Povolené výnimky: Oznamovanie vopred zahrňujúce diskusiu

   49 Povolené výnimky: Oznamovanie vopred bez diskusie

4. Krajina kupujúceho/dlžníka.
5. Meno, sídlo a štatút (verejný/súkromný) kupujúceho/dlžníka.
6. Povaha projektu/tovaru, ktorý sa má vyviezť; miesto projektu; v prípade potreby dátum uzávierky verejnej súťaže.
7. a) Hodnota kontraktu

   b) Hodnota úveru

   Tieto hodnoty sa stanovujú v závislosti od kategórie podľa nasledujúceho sadzobníka v rámci osobitných práv čerpania (SDRs):

Kategória I:	do 1 000 000 SDRs
Kategória II:	od 1 000 000 do 2 000 000 SDRs
Kategória III:	od 2 000 000 do 3 000 000 SDRs
Kategória IV:	od 3 000 000 do 5 000 000 SDRs
Kategória V:	od 5 000 000 do 7 000 000 SDRs
Kategória VI:	od 7 000 000 do 1 0 000 000 SDRs
Kategória VII:	od 1 0 000 000 do 2 0 000 000 SDRs
Kategória VIII:	od 2 0 000 000 do 4 0 000 000 SDRs
Kategória IX:	od 4 0 000 000 do 8 0 000 000 SDRs
Kategória X:	od 8 0 000 000 do 12 0 000 000 SDRs
Kategória XI:	od 12 0 000 000 do 16 0 000 000 SDRs
Kategória XII:	od 16 0 000 000 do 20 0 000 000 SDRs
Kategória XIII:	od 20 0 000 000 do 24 0 000 000 SDRs
Kategória XIV:	od 24 0 000 000 do 28 0 000 000 SDRs
Kategória XV:	nad 28 0 000 000 SDRs (*)

   (*) Uveďte skutočnú sumu v rámci násobkov 4 0 000 000 SDRs.

   Pri používaní tohto sadzobníka uveďte prosím menu, v ktorej sa uskutočňuje kontrakt.

   c) podmienky úveru (vrátane dĺžky doby vyplácania úveru).
8. a) Navrhovaná sa sadzba poistného (po úprave zohľadňujúcej súvisiace podmienky)

   b) Štandard poistného v rámci OECD (po úprave zohľadňujúcej súvisiace podmienky)

   b) Skutočná zľava uplatnená na štandard poistného v rámci OECD (v percentách) po úprave zohľadňujúcej súvisiace podmienky
9. Vyčerpávajúce údaje o tom, aké teritoriálne úverové riziká boli presunuté mimo danej krajiny/odstránené alebo obmedzené/vylúčené v rámci jednotlivých transakcií, ako aj objasnenie toho, prečo takéto presunutie mimo danej krajiny/odstránenie alebo obmedzenie/vylúčenie teritoriálnych úverových rizík opodstatňuje uplatnenie alternatívneho štandardu alebo zľavy.
10. V prípade ponuky konkurujúcich podmienok vyčerpávajúce informácie o podmienkach, ktoré podporuje účastník alebo krajina, ktorá nie je účastníkom, vo vzťahu ku ktorým sa robí ponuka konkurujúcich podmienok.

▼B

PRÍLOHA VI

KONTROLNÝ FORMULÁR NA ZISTENIE KVALITY ROZVOJOVÉHO PROJEKTU

V posledných rokoch vypracoval Výbor pre rozvojovú pomoc (DAC) značný počet kritérií s cieľom zabezpečiť, aby projekty v rozvíjajúcich sa krajinách, financované úplne alebo čiastočne na základe štátnej rozvojovej pomoci (Official Development Assistance – ODA), napomáhali rozvoju v príslušnej krajine. Tieto kritériá sú v podstate obsiahnuté v:

— Zásadách Výboru pre rozvojovú pomoc týkajúcich sa posudzovania projektov, 1988 (DAC Principles for Project Appraisal)

— Usmerňujúcich zásadách Výboru pre rozvojovú pomoc týkajúcich sa združeného financovania a viazanej a čiastočne neviazanej štátnej rozvojovej pomoci, 1987 (DAC Guiding Principles for Associated Financing and Tied and Partially Untied Official Development Assistance) a

— Správne postupy obstarávania v rámci štátnej rozvojovej pomoci, 1986 (Good Procurement Practices for Official Development Assistance).

Vhodnosť projektu z hľadiska celkových investičných priorít prijímajúcej krajiny (výber projektu)

Je projekt súčasťou investičných programov a programov v rámci verejných výdavkov, ktoré už schválili ústredné finančné a plánovacie orgány prijímajúcej krajiny?

(Uveďte politický dokument, v ktorom sa spomína daný projekt, napr. program verejných investícií prijímajúcej krajiny).

Podieľa sa na financovaní projektu finančná inštitúcia pre medzinárodný rozvoj?

Existuje dôkaz, že projekt bol posúdený a odmietnutý finančnou inštitúciou pre medzinárodný rozvoj alebo iným členom Výboru pre rozvojovú pomoc z dôvodu nízkeho stupňa priority z hľadiska rozvoja?

V prípade projektu súkromného sektoru, bol tento projekt schválený vládou prijímajúcej krajiny?

Je projekt zahrnutý v medzivládnej dohode ustanovujúcej širší rozsah aktivít v rámci pomoci zo strany poskytujúcej krajiny v prijímajúcej krajine?

Príprava a posudzovanie projektov

Bol projekt pripravený, vypracovaný a posúdený na základe súboru noriem a kritérií, ktoré sú celkovo v súlade so zásadami Výboru pre rozvojovú pomoc týkajúcimi sa posudzovania projektov (DAC Principles for Project Appraisal – PPA)? Zodpovedajúce zásady sa týkajú posudzovania projektu z hľadiska:

a) ekonomických aspektov (odseky 30 až 38 PPA);

b) technických aspektov (odsek 22 PPA);

c) finančných aspektov (odseky 23 až 29 PPA);

V prípade projektu produkujúceho zisk, najmä ak produkuje pre voľný trh, preniesol sa prvok zvýhodnenia financovania v rámci pomoci na konečného užívateľa finančných prostriedkov? (odsek 25 PPA).

a) Inštitucionálne posúdenie (odseky 40 až 44 PPA);

b) sociálna a distribučná analýza (odseky 47 až 57 PPA);

c) environmentálne posúdenie (odseky 55 až 57 PPA).

▼B

Postupy v rámci obstarávania

Ktorý z nasledujúcich spôsobov obstarávania bude použitý? (Čo sa týka vymedzenia pojmov, pozri zásady uvedené v Správnych postupoch obstarávania v rámci štátnej rozvojovej pomoci).

a) Medzinárodná verejná súťaž (zásada obstarávania III a jej príloha 2: Minimálne podmienky efektívnej medzinárodnej verejnej súťaže);

b) vnútroštátna verejná súťaž (zásada obstarávania IV);

c) neoficiálna súťaž alebo priame rokovania (zásady obstarávania V A alebo B).

Predpokladá sa kontrola ceny a kvality dodávok (odsek 63 PPA)?

▼B

PRÍLOHA VII

ELEKTRONICKÁ VÝMENA INFORMÁCIÍ (ELECTRONIC EXCHANGE OF INFORMATION – EEI)

1. Elektronická výmena informácií obsahuje nasledujúce prvky:
   - — čo sa týka modelu
     - — správy o teritoriálnom riziku (skúsenosti s platbami)
     - — úpravy z hľadiska zaradenia v rámci Kvantitatívneho modelu teritoriálneho rizika
     - — zoznam zaradenia krajín do kategórií
     - — postup pri nesúhlasných stanoviskách odborníkov na teritoriálne riziko
   - — čo sa týka zbližovania v rámci poistného
     - — elektronický konferenčný systém
     - — výpočty vzorky poistného
     - — tabuľka minimálnych štandardov poistného
   - — čo sa týka súvisiacich podmienok
     - — formuláre informujúce o okolnostiach (základné súvisiace podmienky)
     - — klasifikácia výrobkov
   - — čo sa týka finančných aspektov
     - — údaje pre nástroje spätnej väzby vo vzťahu k poistnému (Premium Feedback Tools – PFT)
   - — čo sa týka povolených výnimiek
     - — oznámenia vopred
     - — oznámenia o ponukách konkurujúcich podmienok.

   Rozvoj v oblasti elektronickej výmeny informácií je potrebný z hľadiska pomoci pri monitorovaní a opätovnom posudzovaní usmerňujúcich zásad.